
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在南方黑人中开展的教会工作—(church Work Among The Negroes In The South) 000001

2. 在南方黑人中开展的教会工作—(church Work Among The Negroes In The South) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在南方黑人中开展的教会工作—(Church work among the Negroes in the South)

第1/2页

[ðə; ði] [heɪl]
The Hale
这 黑尔

黑尔

[mə'mɔːriəl] Sermon1907
Memorial Sermon1907
纪念馆 Sermon1907

1907年纪念布道

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['rɒbət] [streɪndʒ] , [diː] . [diː] .
THE RIGHT REVEREND ROBERT STRANGE , D . D .
这 正确的 牧师 罗伯特 奇怪的 , D . D .

尊敬的罗伯特·斯特兰奇牧师，神学博士

['westən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri]
Western Theological Seminary
西 神学 神学院

西方神学院

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [heɪl] [mə'mɔːriəl] ['sɜːmən] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
The Hale Memorial Sermon No . 2
这 黑尔 纪念馆 讲道 不 . 2

黑尔纪念布道集第二篇

[tʃɜːtʃ] [wɜːk]
CHURCH WORK
教会 工作

教会工作

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Among the Negroes in the South
之中 这 黑人 在 这 南

在南方黑人中

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['rɒbət] [streɪndʒ] , [diː] . [diː] .
THE RIGHT REVEREND ROBERT STRANGE , D . D .
这 正确的 牧师 罗伯特 奇怪的 , D . D .

尊敬的罗伯特·斯特兰奇牧师，神学博士

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [iːst] [ˌkærə'laɪnə]
Bishop of East Carolina
主教 的 东方 卡罗莱纳
东卡罗来纳主教

[priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent]
Preached on the Evening of the Fifth Sunday in Lent
布道 在 这 晚上 的 这 第五 星期日 在 大斋期
于四旬期第五主日晚间讲道

[æt; ət] [greɪs] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ]
at Grace Episcopal Church
在 优雅 圣公会 教会
在格雷斯圣公会教堂

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥
芝加哥

['westən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] SEMINARY1907
WESTERN THEOLOGICAL SEMINARY1907
西 神学 SEMINARY1907
西方神学院 1907

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这
到

['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd]
GLORY OF GOD
荣耀 的 上帝
神的荣耀

[ænd; ənd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
AND IN MEMORY OF
和 在 记忆 的
谨以此纪念

['ʌnə] [ˌɛmˌsiː'keɪ] . [tiː] . [heɪl]
ANNA McK . T . HALE
安娜 麦克 . T . 哈尔
安娜·麦克·T·黑尔

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk]
A LOVER OF EVERY GOOD WORD AND WORK
一个 情人 的 每一个 好的 单词 和 工作
热爱一切美好的言语和作品

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv]
THE PREACHING AND PRINTING OF
这 布道 和 印刷 的
布道与印刷

[ðɪs] ['sɜːmən]
THIS SERMON
这 讲道
这篇讲道

[wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
WERE PROVIDED FOR BY
是 假如 为了 经过
由......提供

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[siː] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
C . R . H .
C . 拉 . H .

CRH

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ekstrækts; ɪk'strækts]
EXTRACTS
提取物

提取物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [rev] . [tʃɑːlz] ['ruːbən] [heɪl] , [diː] . [diː] . , ['el'el] .
From the Will of the Rt . Rev . Charles Reuben Hale , D . D . , LL .
从 这 将要 的 这 rt . 牧师 . 查尔斯 鲁本 黑尔 , D . D . , 二 .

摘自查尔斯·鲁本·黑尔主教（神学博士、法学硕士）的遗嘱。

[diː] . , ['bɪʃəp] [kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [bɔːn] - ; ['kənsə,kreitid] [dʒʊ'laɪ] - , - ; [daɪd]
D . , Bishop Coadjutor of Springfield , born 1837 ; consecrated July 26 , 1892 ; died
D . , 主教 帮手 的 斯普林菲尔德 , 出生 - ; 已祝圣的 七月 - , - ; 死亡
[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 25 , 1900 .
十二月 - , - .

D.，斯普林菲尔德主教助理，生于 1837 年；1892 年 7 月 26 日祝圣；1900 年 12 月 25 日去世。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼
.
.
.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ai] , [tʃɑːlz] ['ruːbən] [heɪl] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , ['bɪʃəp] [kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ɒv; əv]
I , Charles Reuben Hale , Bishop of Cairo , Bishop Coadjutor of Springfield , of
我 , 查尔斯 鲁本 黑尔 , 主教 的 开罗 , 主教 帮手 的 斯普林菲尔德 , 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
the City of Cairo ,
这 城市 的 开罗 ,

我，查尔斯·鲁本·黑尔，开罗主教，斯普林菲尔德助理主教，开罗市主教，

[ˌɪlə'nɒɪz] , [duː; də] [meɪk] , ['pʌblɪʃ] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] [wɪl]
Illinois , do make , publish , and declare this , as and for my Last Will
伊利诺伊州 , 做 制作 , 发布 , 和 宣布 这 , 作为 和 为了 我的 最后的 将要
[ænd; ənd] ['testəmənt] ,
and Testament ,
和 遗嘱 ,

伊利诺伊州，特此立下、公布并声明，此乃我的最后遗嘱。

[ˌhɪəˈbaɪ] [riˈvəukɪŋ] [ɔːl] [ˈfɔːmə(r)] [wɪlz] [baɪ] [ˌem ˈiː] [meɪd] .
hereby revoking all former wills by me made .
特此 撤销 全部 以前的 遗嘱 经过 我 制成 .

兹撤销我先前所立的一切遗嘱。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [kəˈmɪt] [maɪˈself] , [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
First of all , I commit myself , soul and body , into the hands of Jesus Christ ,
第一的 的 全部 , 我 犯罪 我 , 灵魂 和 身体 , 进入 这 双手 的 耶稣 基督 ,

首先，我将我的灵魂和身体完全交托给耶稣基督。

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] , [ɪn] [huːz] [ˈmerɪts] [əˈləʊn] [ai] [trʌst] ,
my Lord and Saviour , in Whose Merits alone I trust ,
我的 主 和 救主 , 在 谁 优点 独自的 我 相信 ,

我的主，我的救主，我只信赖祂的功德，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
looking for the Resurrection of the Body and the Life of the World to come .
寻找 为了 这 复活 的 这 身体 和 这 生活 的 这 世界 到 来 .

盼望肉身复活和来世的生命。

[ˌfɔːˈtiːnθ] .
Fourteenth .
第十四 .

第十四。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪˈsteɪt] , [ˈpɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈriːəl] ,
All the rest and residue of my Estate , personal and real ,
全部 这 休息 和 残留物 的 我的 财产 , 个人的 和 真实的 ,

我的所有剩余财产，包括动产和不动产，

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] [ˈʌðəwaɪz] [spəˈsɪfɪkli] [dɪˈvaɪzd] , [weəsəʊˈevə] [ˈsɪtʃueɪt] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈliːɡ(ə)l] [ɔː(r)] [ˈekwɪtəb(ə)l] ,
not in this my Will otherwise specifically devised , wheresoever situate , and whether legal or equitable ,
不是 在 这 我的 将要 否则 具体来说 设计 , 无论在何处 位于 , 和 无论 合法的 或者 公平 ,

除本遗嘱另有明确规定外，无论位于何处，亦无论属于法律上的还是衡平法上的，

[ai] [ɡɪv] , [dɪˈvaɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈwestən] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈsemɪnəri] , [ʃɪˈkɑːɡəʊ] , [ˌɪləˈnɔɪz] , " [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
I give , devise , and bequeath to " The Western Theological Seminary , Chicago , Illinois , " above mentioned ,
我 给 , 设计 , 和 遗赠 到 " 这 西 神学 神学院 , 芝加哥 , 伊利诺伊州 , " 多于 提及 ,

我将上述财产遗赠给“伊利诺伊州芝加哥市西部神学院”。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɪn] [trʌst] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ək'sept][ðə; ði] [trʌst] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

but nevertheless In Trust , provided it shall accept the trust by an instrument

但 尽管如此 在 相信 ， 假如 它 将 接受 这 相信 经过 一个 乐器

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['steɪtɪŋ] ,

in writing so stating ,

在 写作 所以 声明 ，

但即便如此，只要受托人以书面形式接受信托并声明接受，

[faɪld] [wɪð] [ðɪs] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] ['prəʊˌbeɪtid] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prəʊbeɪt]

filed with this Will in the Court where probated , within six months after the probate

已提交 和 这 将要 在 这 法庭 在哪里 已认证 ， 之内 六 几个月 后 这 遗嘱认证

[ɒv; əv] [ðɪs]

of this

的 这

本遗嘱已提交至遗嘱认证法院，且提交时间应在遗嘱认证后六个月内。

[wɪl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [ɪn][ɪts]['pjʊərəti]

Will — for the general purpose of promoting the Catholic Faith , in its purity

将要 — 为了 这 一般的 目的 的 推广 这 天主教 信仰 ， 在 它是 纯度

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

and integrity ,

和 正直 ，

遗嘱——为了弘扬纯正和完整的天主教信仰这一总体目标，

[æz; əz] [tɔːt] [ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] , [held] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,

as taught in Holy Scripture , held by the Primitive Church ,

作为 教授 在 圣 圣经 ， 握住 经过 这 原始 教会 ，

正如圣经所教导的，为原始教会所坚持的，

[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [baɪ][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] ,

summed up in the Creeds and affirmed by the undisputed General Councils ,

总结 向上 在 这 信条 和 确认 经过 这 无可争议 一般的 议会 ，

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ，

这些内容总结于信经中，并经无可争议的总议会确认，而且，

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,

in particular , to be used only and exclusively for the purposes following ,

在 特别的 ， 到 是 用过的 仅有的 和 只 为了 这 目的 下列的 ，

[tuː; tə][wɪt] : —

to wit : —

到 有 ： —

尤其仅限用于以下用途，即：—

([wʌn]) [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn'daʊmənt] , ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [djuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

(1) The establishment , endowment , printing , and due circulation of a

(1) 这 建立 ， 捐赠基金 ， 印刷 ， 和 到期的 循环 的 一个

['jɪəli] ['sɜːmən] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ænjuəli] [fər'evə(r)] ,

yearly Sermon , to be delivered annually forever ,

每年 讲道 ， 到 是 发表 每年 永远 ，

（1）设立、捐赠、印刷和适当发行年度布道集，该布道集将永远每年举行一次。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][waɪf] , ['ʌnə] [ˌɛmˌsiː'keɪ] . [tiː] . [heɪl] ,

in memory of my dear wife , Anna McK . T . Hale ,

在 记忆 的 我的 亲爱的 妻子 ， 安娜 麦克 . T . 黑尔 ，

谨以此纪念我亲爱的妻子安娜·麦克·T·黑尔

[tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [heɪl] [mə'mɔːriəl] ['sɜːmən] , " [ænd; ənd]

to be known as " The Hale Memorial Sermon , " and

到 是 已知 作为 " 这 黑尔 纪念馆 讲道 ， " 和

将被命名为“黑尔纪念布道会”，

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn'daʊmənt] , [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [djuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
(2) The establishment , endowment , publication and due circulation of
(2) 这 建立 , 捐赠基金 , 发布 和 到期的 循环 的
['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ænjuəli] [fər'evə(r)] ,
Courses of Lectures , to be delivered annually forever ,
课程 的 讲座 , 到 是 发表 每年 永远 ,

（2）设立、捐赠、出版和适当发行课程讲义，该讲义将永远每年举办一次。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [heɪl] ['lektʃəz] .
to be called " The Hale Lectures .
到 是 称为 " 这 黑尔 讲座 .

将被命名为"黑尔讲座"。

" [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] ,
" The subject of this Sermon shall be some branch of Church Work ,
" 这 主题 的 这 讲道 将 是 一些 分支 的 教会 工作 ,

本次讲道的主题将是教会工作的某个分支，

[ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] ,
in any part of the world , which ,
在 任何 部分 的 这 世界 , 哪个 ,

在世界任何地方，

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['westən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
in the judgment of the Trustees of " The Western Theological Seminary , Chicago ,
在 这 判断 的 这 受托人 的 " 这 西 神学 神学院 , 芝加哥 ,
[ˌɪlə'nɔɪz] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

根据"芝加哥西部神学院（伊利诺伊州）"理事会的判断，

" [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [nəʊn] ,
" deserves to be better known ,
" 值得 到 是 更好的 已知 ,

"值得更多人了解"，

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ædɪkwətli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
in order that it may be more adequately appreciated .
在 命令 那 它 可能 是 更多的 充分 感谢 .

以便人们能够更充分地欣赏它。

[ðiːz] ['sɜːrmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [priːtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] [trʌs'tiz]
These sermons shall be preached at such time and place as the said Trustees
这些 布道 将 是 布道 在 这样的 时间 和 地方 作为 这 说 受托人
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,
of The Western Theological Seminary ,
的 这 西 神学 神学院 ,

这些讲道将在西方神学院理事会指定的时间和地点进行宣讲。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [meɪ] [ə'pɔɪnt] ,
Chicago , Illinois , may appoint ,
芝加哥 , 伊利诺伊州 , 可能 委 ,

伊利诺伊州芝加哥市可能会任命，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
and shall be printed in a style similar to the Sermons of this kind
和 将 是 打印 在 一个 风格 相似的 到 这 布道 的 这 种类
[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
already published under my direction ,
已经 已发布 在下面 我的 方向 ,

并以与我指导下已出版的同类布道集类似的风格印刷。

[vɪz] : " [kən'fjuːʃənɪzəm][ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]
viz : " Confucianism in its relation to Christianity , " and " The Religion of the
即 : " 儒 在 它是 关系 到 基督教 , " 和 " 这 宗教 的 这
[də'koʊtəz] .
Dakotas .
达科他州 .

例如："儒家思想与基督教的关系"和"达科他人的宗教"。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ,
" One hundred copies of each of these Sermons are to be given ,
" 一 百 副本 的 每个 的 这些 布道 是 到 是 给定 ,

"每篇讲道稿将印制一百份，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
so soon as they come from the press , to the preacher thereof ,
所以 很快 作为 他们 来 从 这 按 , 到 这 牧师 其中 ,

它们一从印刷机出来，就立刻传给了传道者。

[ænd; ənd][wʌn]['kɒpi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːmən] [ɪz] , [səʊ] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
and one copy of such Sermon is , so soon thereafter as may be ,
和 一 复制 的 这样的 讲道 是 , 所以 很快 此后 作为 可能 是 ,

此后不久，将有一份该布道词的副本。

[tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [iːtʃ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] [kə'mjuːniən] ,
to be sent to each Bishop in the Anglican Communion ,
到 是 发送 到 每个 主教 在 这 圣公会 圣餐 ,

寄送给圣公会的每一位主教，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðiːz] ['bɪʃəp] ,
and to such other Bishops as may be in full communion with these Bishops ,
和 到 这样的 其他 主教们 作为 可能 是 在 满的 圣餐 和 这些 主教们 ,

以及与这些主教完全共融的其他主教们，

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['haɪərɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] ,
to the Patriarchs and other chief Hierarchs of the Orthodox Eastern Churches ,
到 这 族长 和 其他 首席 等级制度 的 这 正统 东 教堂 ,

致东正教各教会的宗主教及其他高级教阶人士；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
and to the chief Public Libraries throughout the world .
和 到 这 首席 民众 图书馆 自始至终 这 世界 .

以及世界各地的主要公共图书馆。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən]
Should it be , at any time , deemed expedient to offer any of these Sermons
应该 它 是 , 在 任何 时间 , 被认为 权宜 到 提供 任何 的 这些 布道
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,

如果任何时候认为有必要出售这些讲道稿，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'siːts] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] [seɪl] ,
the entire receipts , over and above the expenses incurred in such sale ,
这 全部的 收据 , 超过 和 多于 这 开支 已发生 在 这样的 销售 ,

扣除该次销售所产生的费用后，全部收入

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
shall be given to " The Domestic and Foreign Missionary Society of the
将 是 给定 到 " 这 国内的 和 外国的 传教士 社会 的 这
['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Protestant Episcopal Church in the United States of America ,
新教 圣公会 教会 在 这 团结的 各州 的 美国 ,

应捐赠给"美国圣公会新教国内及海外传教协会"。

" [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
" a Corporation existing under the laws of the State of New York ,
" 一个 公司 现存的 在下面 这 法律 的 这 状态 的 新的 约克 ,

"根据纽约州法律成立的公司，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [sed] [sə'saɪəti] .
for the uses of said Society .
为了 这 用途 的 说 社会 .

供该协会使用。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪl] [mə'mɔːriəl] ['sɜːmən] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv]
The preacher of the Hale Memorial Sermon shall always be a clergyman of
这 牧师 的 这 黑尔 纪念馆 讲道 将 总是 是 一个 牧师 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] ,
the American Church ,
这 美国人 教会 ,

黑尔纪念布道会的讲员必须永远是美国教会的牧师。

['kɒmənli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , " [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
commonly called " The Protestant Episcopal Church , " or of some Church in
通常 称为 " 这 新教 圣公会 教会 , " 或者 的 一些 教会 在
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
communion with the same ,
圣餐 和 这 相同的 ,

通常被称为"新教圣公会"，或与该教会有共融关系的某个教会，

[ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] .
or of one of the Orthodox Eastern Churches .
或者 的 一 的 这 正统 东 教堂 .

或东正教东方教会之一。

[ðə; ði] ['westən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [hæz; həz]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trʌ'stiːʃɪp] [æz; əz] ['aʊtlaɪnd]
The Western Theological Seminary has gladly accepted the Trusteeship as outlined
这 西 神学 神学院 有 乐意 公认 这 托管 作为 概述
[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [heɪl] .
in the above extracts from the will of the late Bishop Hale .
在 这 多于 提取物 从 这 将要 的 这 晚的 主教 黑尔 .

西方神学院欣然接受了已故黑尔主教遗嘱中所述的受托人职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] , [θruː] [ðə; ði] [heɪl] ['sɜːrmən] ,
It will be the aim of the Seminary , through the Hale Sermons ,
它 将要 是 这 目的 的 这 神学院 , 通过 这 黑尔 布道 ,

这将是神学院通过黑尔布道会所要达成的目标。

[tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
to make from time to time some valuable contributions to some of
到 制作 从 时间 到 时间 一些 有价值的 贡献 到 一些 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the Church problems of the day ,
这 教会 问题 的 这 天 ,

不时地为教会当时的一些问题做出一些有价值的贡献，

[wɪ'ðaʊt] [ˌðeə'baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [sɪ'lektɪd] ['priːtʃə] .
without thereby committing itself to the utterances of its own selected Preachers .
没有 从而 提交 本身 到 这 话语 的 它是自己的 已选 传道者 .

但这并不意味着它会采纳其所选定的传道者的言论。

[tʃɜːtʃ] [wɜːk]
Church Work
教会 工作

教会工作

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz]
Among the Negroes
之中 这 黑人

在黑人中

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
in the South
在 这 南

在南方

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
CHURCH WORK AMONG THE NEGROES IN THE SOUTH
教会 工作 之中 这 黑人 在 这 南

在南方黑人中开展教会工作

[ai] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][əʊld] [sleɪv] [steɪts] ,
I take as the South the eleven old slave states ,
我 拿 作为 这 南 这 十一 老的 奴隶 各州 ,

我把南方定义为那十一个曾经蓄奴的州。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [ɑːmd] [ə'reɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
which stood at one time in armed array against the rest of the United States ,
哪个 站立 在 一 时间 在 武装 大批 反对 这 休息 的 这 团结的 各州 ,

它曾一度与美国其他地区武装对抗，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [æz; əz]
which are to - day as loyal and true to the General Government as
哪个 是 到 - 天 作为 忠诚 和 真的 到 这 一般的 政府 作为
['eni]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] .
any other states in this great and favored land of ours .
任何 其他 各州 在 这 伟大的 和 受青睐 土地 的 我们的 .

今天，它们对联邦政府的忠诚和真挚，与我们这片伟大而富饶的土地上的其他任何州一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][və'dʒɪniə] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒɔːdʒə] , ['flɒrɪdə] , [ˌælə'bæmə] ,
They are Virginia , North and South Carolina , Georgia , Florida , Alabama ,
他们 是 弗吉尼亚州 , 北 和 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 , 佛罗里达 , 阿拉巴马州 ,
[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'siː] , [luˌiːzi'ænə] , ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] ['teksəs] .
Mississippi , Tennessee , Louisiana , Arkansas and Texas .
密西西比州 , 田纳西州 , 路易斯安那州 , 阿肯色州 和 德克萨斯州 .

它们分别是弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州、佛罗里达州、阿拉巴马州、密西西比州、田纳西州、路易斯安那州、阿肯色州和德克萨斯州。

[ðiːz] [steɪts] [meɪk] [ʌp] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
These states make up one - fourth of the area of the United States ,
这些 各州 制作 向上 一 - 第四 的 这 区域 的 这 团结的 各州 ,

这些州占美国国土面积的四分之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
and their population is about one - fourth of that of the whole country .
和 他们的 人口 是 关于 一 - 第四 的 那 的 这 所有的 国家 .

他们的人口约占全国人口的四分之一。

[ðiːz] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['kænɒt] [biː; bi][ɪg'zækt] ,
These figures and the others that I shall give cannot be exact ,
这些 数据 和 这 其他的 那 我 将 给 不能 是 精确的 ,

我给出的这些数据以及其他数据都不可能完全精确。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['sensəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz] ['estɪmeɪts] ,
as we are so far away from the last census ; but they are close estimates ,
作为 我们 是 所以 远的 离开 从 这 最后的 人口普查 ; 但 他们 是 关闭 估算 ,

由于距离上次人口普查已经过去很长时间了；但这些估计值相当接近实际情况。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
and present , I think , a fair idea of the facts as they are to - day .
和 展示 , 我 思考 , 一个 公平的 主意 的 这 事实 作为 他们 是 到 - 天 .

我认为，这很好地反映了当今的事实情况。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] . [sɪks][pə(r)][sent] .
In this large section of our country , with only 1 . 6 per cent .
在 这 大的 部分 的 我们的 国家 , 和 仅有的 1 . 6 每 中心 .

在我国的这一广大地区，只有 1.6%。

['fɒrən] [bɔːn] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [meɪk] [ʌp] - [pə(r)][sent] .
foreign born , the negroes make up 40 per cent .
外国的 出生 , 这 黑人 制作 向上 - 每 中心 .

外国出生的黑人占40%。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

人口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
They are found chiefly in the cities and towns ,
他们 是 成立 主要 在 这 城市 和 城镇 ,

它们主要分布在城市和城镇中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kəʊst(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
and in the country along the coastal plains and on the first rise of the hills ;
和 在 这 国家 沿着 这 沿海 平原 和 在 这 第一的 上升 的 这 丘陵 ;

在沿海平原和山丘的第一道隆起地带；

[wiː; wi] [siː] ['veri] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['dɪstrɪkts] .
we see very few in the mountain districts .
我们 看 非常 很少 在 这 山 地区 .

我们在山区很少见到它们。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] ?
What of the religious affiliations of the negroes ?
什么 的 这 宗教 隶属关系 的 这 黑人 ?

那么，黑人的宗教信仰又如何呢？

['nɪəli] ['evri] ['niːgrəʊ][ɪz][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] .
Nearly every negro is a nominal church member .
几乎 每一个 黑人 是 一个 名义上的 教会 成员 .

几乎每个黑人都是名义上的教会成员。

[ðə; ði][fɜːst]
The first
这 第一的

第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪ'senʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
reason for this is that his childish emotional nature is essentially religious ,
原因 为了 这 是 那 他的 幼稚 情绪 自然 是 本质上 宗教 ,

其原因在于他孩子气的情感天性本质上是宗教性的。

['fɪrɪŋ] [ɔː(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] .
fearing or adoring the unseen powers .
害怕 或者 崇拜 这 看不见 权力 .

对看不见的力量感到恐惧或崇拜。

[ðə; ði]['sekənd]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
The second reason is that the Church is not only the religious but the social
这 第二 原因 是 那 这 教会 是 不是 仅有的 这 宗教 但 这 社会的
['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
center for the negro ,
中心 为了 这 黑人 ,

第二个原因是，教会不仅是黑人的宗教中心，也是他们的社交中心。

['lɑːdʒli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [sə'saɪətiz] [həʊld]
largely taking the place with him , which the secret and benevolent societies hold
很大程度上 采取 这 地方 和 他 , 哪个 这 秘密 和 仁慈 社会 抓住
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
among the white people .
之中 这 白色的 人们 .

很大程度上，他取代了白人中那些秘密慈善社团的地位。

['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .
Very few are Roman Catholics .
非常 很少 是 罗马 天主教徒 .

极少数人是罗马天主教徒。

[ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ðə; ði]['prəʊgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊz] ,
The Roman Church has not made the progress among the negroes ,
这 罗马 教会 有 不是 制成 这 进步 之中 这 黑人 ,

罗马教会并没有在黑人中取得进展。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən]
which one would expect of the Church which has such a hold on the common
哪个 一 会 预计 的 这 教会 哪个 有 这样的 一个 抓住 在 这 常见的
['piːplz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] .
peoples of Southern Europe .
人民 的 南方 欧洲 .

这对于一个在南欧普通民众中拥有如此强大影响力的教会来说，也在情理之中。

['əʊnli][ə'baʊt][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ;
Only about four thousand are members of the Presbyterian Church ;
仅有的 关于 四 千 是 成员 的 这 长老会 教会 ;

只有大约四千人是长老教会的成员；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][naɪn] , - [kə'mjuːnikənt] .
and to the Episcopal Church belong only 9 , 000 communicants .
和 到 这 圣公会 教会 属于 仅有的 9 , - 传播者 .

圣公会只有 9,000 名信徒。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] .
The rest are divided between the Baptists and Methodists .
这 休息 是 分割 之间 这 浸信会 和 卫理公会 .

其余的人则分别属于浸信会和卫理公会。

[ðə; ði] [ləʊ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] ,
The low educational standard of the ministry for these Churches ,
这 低的 教育 标准 的 这 部 为了 这些 教堂 ,

这些教会的牧师教育水平较低，

[ðeə(r)] ['iːzi] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
their easy methods of organization and their insistence on feeling rather than
他们的 简单的 方法 的 组织 和 他们的 坚持 在 感觉 相当 比
[ɒn] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] .
on conduct have appealed strongly to the great mass of the negroes .
在 执行 有 上诉 强烈 到 这 伟大的 大量的 的 这 黑人 .

他们简便的组织方式以及他们强调情感而非行为的理念，深深吸引了广大黑人。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
Looking more closely at those in our Church ,
寻找 更多的 密切 在 那些 在 我们的 教会 ,

仔细观察我们教会里的人，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][naɪn] ['mɪljən] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [naɪn]
we find that out of nine million negroes in the South , we have about nine
我们 寻找 那 出去 的 九 百万 黑人 在 这 南 , 我们 有 关于 九
['θaʊz(ə)nd] [kə'mjuːnikənt] :
thousand communicants :
千 传播者 :

我们发现，在南方九百万黑人中，大约有九千名领圣餐者：

[wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
one in a thousand .
一 在 一个 千 .

千分之一。

[ðeɪ] ['veəri] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn] - [ɪn][və'dʒɪniə][tuː; tə][wʌn][ɪn] - [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
They vary from one in 381 in Virginia to one in 7961 in Mississippi .
他们 各不相同 从 一 在 - 在 弗吉尼亚州 到 一 在 - 在 密西西比州 .

弗吉尼亚州的发病率约为 1/381，而密西西比州的发病率约为 1/7961。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['niːgrəʊ] [kə'mjuːnɪkənt] [tuː; tə] ['evri]
In my own State of North Carolina we have one negro communicant to every
在 我的 自己的 状态 的 北 卡罗莱纳 我们 有 一 黑人 沟通者 到 每一个
- [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
480 of the negro population .
- 的 这 黑人 人口 .

在我所在的北卡罗来纳州，每 480 名黑人人口中才有一名黑人是天主教徒。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
What was the religious condition and teaching of the negroes before the
什么 曾是 这 宗教 状况 和 教学 的 这 黑人 前 这
['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ?
Civil War ?
民用 战争 ?

内战前黑人的宗教状况和教义是什么？

[ɪn] - [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
In 1816 in Philadelphia
在 - 在 费城

1816年在费城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði]['æfrɪkən] - ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪts] ;
the African - Methodist Episcopal Church separated from the whites ;
这 非洲 - 卫理公会 圣公会 教会 分开 从 这 白人 ;

非洲卫理公会与白人教会分离；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [strɒŋɪst] ['niːgrəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and they have formed the strongest negro organization in the country .
和 他们 有 形成 这 最强 黑人 组织 在 这 国家 .

他们组建了全国最强大的黑人组织。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['mɛθədɪsts] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ;
A large number of the negro Methodists remained , however , with the whites ;
一个 大的 数字 的 这 黑人 卫理公会 剩余 , 然而 , 和 这 白人 ;
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ,
and for some of these ,
和 为了 一些 的 这些 ,

然而，许多黑人卫理公会教徒仍然留在白人中间；对于其中一些人来说，

[tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,
churches were built ,
教堂 是 建造 ,

教堂建成了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['priːtʃə(r)] ['regjələli] [set] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['kɒnfərəns] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]
and a white preacher regularly set aside by the white Conference to minister
和 一个 白色的 牧师 经常 放 旁边 经过 这 白色的 会议 到 部长
[tuː; tə][ðeə(r)] [blæk] ['piːp(ə)l] .
to their black people .
到 他们的 黑色的 人们 .

还有一位白人牧师，由白人大会定期委派来为他们的黑人信众服务。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ,
Others came to the same church with the whites ,
其他的 来了 到 这 相同的 教会 和 这 白人 ,

其他人则和白人一起来到了同一间教堂。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɔː(r)] [pjuː] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
occupying the gallery or pews allotted to them in the rear of the Church .
占领 这 画廊 或者 教堂长椅 分配 到 他们 在 这 后部 的 这 教会 .

占据教堂后部分配给他们的楼座或长椅。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['bæptɪsts][ænd; ənd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ,
The colored Baptists and Presbyterians worshipped in the same way with the whites ,
这 有色 浸信会 和 长老会 崇拜 在 这 相同的 方式 和 这 白人 ,

有色人种的浸信会教徒和长老会教徒与白人教徒以同样的方式进行礼拜。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][baɪ] [waɪt] ['priːtʃə] .
and were ministered to by white preachers .
和 是 服事 到 经过 白色的 传道者 .

他们由白人牧师主持宗教仪式。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌləd] ['mɪnɪstər] ;
In the Church we had no colored ministers ;
在 这 教会 我们 有 不 有色 部长们 ;

我们教会里没有黑人牧师;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['wəːʃip] [wɪð] [juː 'es][ɪn] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] ,
but the negroes worshipped with us in separate parts of the same Church building ,
但 这 黑人 崇拜 和 我们 在 分离 部分 的 这 相同的 教会 建筑 ,

但黑人与我们一起在同一座教堂的不同区域做礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['klɜːdʒimən] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .
and the white clergyman felt responsible for the black portion of his flock .
和 这 白色的 牧师 毛毡 负责任的 为了 这 黑色的 部分 的 他的 群 .

白人牧师觉得自己对他的教区中的黑人信徒负有责任。

[ɪn] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] — [ai][hæv; həv][wʌn] [naʊ] [pə'tɪkjələli] [ɪn][maɪnd] — [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][sæt][ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
In many Churches — I have one now particularly in mind — the white people sat in the front pews in the morning and the negroes in the back .
在 许多 教堂 — 我 有 一 现在 特别 在 头脑 — 这 白色的 人们 卫星 在 这 正面 教堂长椅 在 这 早晨 和 这 黑人 在 这 后退 .

在许多教堂里——我现在特别想到一个——白人早上坐在前排长椅上，黑人坐在后排。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [seɪm] ['klɜːdʒimən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] , [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
In the afternoon , the same clergyman , in the same Church , preached to the negroes ,
在 这 下午 , 这 相同的 牧师 , 在 这 相同的 教会 , 布道 到 这 黑人 ,

下午，同一位牧师在同一座教堂向黑人布道。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
sitting in front , and the white people , some of whom generally came , sitting behind .
坐着 在 正面 , 和 这 白色的 人们 , 一些 的 谁 一般来说 来了 , 坐着 在后面 .

坐在前面的是白人，其中一些人通常会来，他们坐在后面。

[æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][æt; ət] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['blæks] ['dʒen(ə)rəli][lɑːst] .
At the Holy Communion and at Confirmation whites and blacks came together , the blacks generally last .
在 这 圣 圣餐 和 在 确认 白人 和 黑人 来了 一起 , 这 黑人 一般来说 最后的 .

在圣餐礼和坚信礼上，白人和黑人聚集在一起，黑人通常最后参加。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][bɪ'gæn] ,
In South Carolina , when the Civil War began ,
在 南 卡罗莱纳 , 什么时候 这 民用 战争 开始 ,

在南卡罗来纳州，内战爆发之时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [blæk] [kə'mjuːnikənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [waɪt] .
there were very nearly as many black communicants in the Church as white .
那里 是 非常 几乎 作为 许多 黑色的 传播者 在 这 教会 作为 白色的 .

教会中黑人信徒的数量几乎与白人信徒一样多。

[ɒn] ['evri] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['krɪstʃən] [həʊm] [θruː'aʊt]
On every plantation and in nearly every Christian home throughout
在 每一个 种植园 和 在 几乎 每一个 基督教 家 自始至终

在每个种植园和几乎每个基督徒家庭中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [saʊθ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] ,
the South , without regard to religious affiliations ,
这 南 , 没有 看待 到 宗教 隶属关系 ,

南方，不考虑宗教信仰，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
the negroes were taught in Sunday - schools by the mistress and her
这 黑人 是 教授 在 星期日 - 学校 经过 这 情妇 和 她
['əʊldə] [d'ɔːtəz] .
older daughters .
老 女儿们 .

女主人和她的大女儿们在主日学校教黑人学生。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['plæntəz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tʃæplɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['niːgrəuz] .
Many of the large planters employed a regular chaplain for their negroes .
许多 的 这 大的 花盆 受雇 一个 常规的 牧师 为了 他们的 黑人 .

许多大型种植园主都雇佣了常驻牧师来服侍他们的黑人奴隶。

[ai] [njuː] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['pætərsən] ,
I knew intimately the Rev . George Patterson ,
我 知道 亲密 这 牧师 . 乔治 帕特森 ,

我与乔治·帕特森牧师关系密切。

[huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɪn] [iːst] [ˌkærə'laɪnə][æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəuz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
who began his ministry in East Carolina as chaplain to the negroes belonging
WHO 开始 他的 部 在 东方 卡罗莱纳 作为 牧师 到 这 黑人 属于
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'zaɪə] ['kɒlɪnz] .
to Mr . Josiah Collins .
到 先生 . 约西亚 柯林斯 .

他最初在东卡罗来纳州担任约西亚·柯林斯先生的黑人仆人的牧师，开始了牧师生涯。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)][ə'baʊt] ['sleɪvəri] , [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
Just a word or two here about slavery , this suggestion coming to me from
只是 一个 单词 或者 二 这里 关于 奴隶制 , 这 建议 未来 到 我 从
[ə; eɪ] ['nɔːðən] ['klɜːdʒimən] ,
a Northern clergyman ,
一个 北方 牧师 ,

这里我想简单谈谈奴隶制，这个建议是一位北方牧师给我的。

[huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [biːn] ['duːɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who has for the past twenty years been doing noble work for the
WHO 有 为了 这 过去的 二十 年 到过 正在做 高贵 工作 为了 这
['niːgrəuz][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
negroes in North Carolina .
黑人 在 北 卡罗莱纳 .

在过去的二十年里，他一直在为北卡罗来纳州的黑人做着崇高的工作。

['sleɪvəri] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['hɔrə] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [ruːld] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Slavery with all its horrors was over - ruled by God to be a great missionary institution .
奴隶制 和 全部 它是 恐怖 曾是 超过 - 裁决 经过 上帝 到 是 一个 伟大的 传教士 机构 .

尽管奴隶制充满了种种恐怖，但上帝却赋予了它伟大的传教使命。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [blæk] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləusɪst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The savage black men were brought into the closest contact with the highest Anglo - Saxon civilization ,
这 野蛮的 黑色的 男人 是 带来 进入 这 最接近 接触 和 这 最高 盎格鲁 - 撒克逊 文明 ,

这些野蛮的黑人与最高等的盎格鲁-撒克逊文明进行了最密切的接触。

[ðə; ði] [best] ['niːgrəuz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['waɪts] [æz; əz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .
the best negroes coming into personal touch with the best whites as servant and master .
这 最好的 黑人 未来 进入 个人的 触碰 和 这 最好的 白人 作为 仆人 和 掌握 .

最优秀的黑人与最优秀的白人进行直接接触，成为仆人和主人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [kraɪst] [baɪ] [æz; əz] [feə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .
They were taught Christ by as fair representatives of his religion as the world has ever seen .
他们 是 教授 基督 经过 作为 公平的 代表 的 他的 宗教 作为 这 世界 有 曾经 已见 .

他们由世界上最公正的基督教代表向他们传授基督教义。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [lɔː] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
The negroes were brought under law , and were forced to see the blessings of order and justice .
这 黑人 是 带来 在下面 法律 , 和 是 强制 到 看 这 祝福 的 命令 和 正义 .

黑人被纳入法律管辖，被迫体验秩序和正义带来的福祉。

[æz; əz] ['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlsəʊ] [əd'mit] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪts] [nə'sesəti] .
As Booker Washington also admits , they were taught the value of work and its necessity .
作为 布克 华盛顿 还 承认 , 他们 是 教授 这 价值 的 工作 和 它是 必要性 .

正如布克·华盛顿也承认的那样，他们从小就被教导工作的价值和必要性。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[θruː] ['sleɪvəri] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [stændz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['æfrɪkən] [huː] [naʊ] [in'hæbit] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .
through slavery the negro in the United States to - day stands far above the wild and ignorant African who now inhabits the land from which he came .
通过 奴隶制 这 黑人 在 这 团结的 各州 到 - 天 站立 远的 多于 这 荒野 和 无知 非洲 WHO 现在 居住地 这 土地 从 哪个 他 来了 .

通过奴隶制，如今美国的黑人比现在居住在他们祖先土地上的野蛮无知的非洲人高出许多。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
When you read Uncle Tom's Cabin , remember that Uncle Tom was a product of
什么时候 你 读 叔叔 汤姆的 舱 , 记住 那 叔叔 汤姆 曾是 一个 产品 的
['sleɪvəri] [ænd; ənd]
slavery and
奴隶制 和

当你阅读《汤姆叔叔的小屋》时，请记住汤姆叔叔是奴隶制的产物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [ðə; ði] [f'eəɹ] [saɪd] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [stəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði]
that the fairer side as presented by Mrs . Stowe was the most common in the
那 这 更公平 边 作为 呈现 经过 太太 . 斯托 曾是 这 最多 常见的 在 这
[həʊl] [saʊθ] .
whole South .
所有的 南 .

斯托夫人所展现的较为公平的一面，是整个南方最普遍的。

[duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
Do not misunderstand me ; together with a large majority of the thinking
做 不是 误解 我 ; 一起 和 一个 大的 多数 的 这 思维
[waɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
white men of the South ,
白色的 男人 的 这 南 ,

不要误解我的意思；我和南方绝大多数有思想的白人男性一样，

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;
I rejoice that slavery is a thing of the past ;
我 麾 那 奴隶制 是 一个 事物 的 这 过去的 ;

我为奴隶制成为历史而感到欣慰；

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ; [ai] [siː] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] ;
I would not have it again if I could ; I see its frightful evils ;
我 会 不是 有 它 再次 如果 我 可以 ; 我 看 它是 可怕 罪恶 ;

如果可以，我绝不会再拥有它；我看到了它可怕的危害；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] ['fæktə(r)]
but we must all acknowledge that slavery has been a potent factor
但 我们 必须 全部 承认 那 奴隶制 有 到过 一个 强效 因素
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
for good in the evolution of the negro in the United States .
为了 好的 在 这 进化 的 这 黑人 在 这 团结的 各州 .

但我们必须承认，奴隶制对美国黑人的发展起到了积极作用。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
The great Civil War swept over the South ; and the negro was made a
这 伟大的 民用 战争 扫荡 超过 这 南 ; 和 这 黑人 曾是 制成 一个
[friː] [mæn] .
free man .
自由的 男人 .

伟大的内战席卷了南方；黑人获得了自由。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
How did this change affect his religious position ?
如何 做过 这 改变 影响 他的 宗教 位置 ?

这一变化如何影响了他的宗教信仰？

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [left] [ðeə(r)] [əʊld] ['mɑːstəz] ,
The negroes as a rule left their old masters ,
这 黑人 作为 一个 规则 左边 他们的 老的 大师 ,

黑人通常会离开他们原来的主人。

[tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [friː] .
to try their wings and see if they were really free .
到 尝试 他们的 翅膀 和 看 如果 他们 是 真的 自由的 .

去试试它们的翅膀，看看它们是否真的自由了。

[wʌn] [sæd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [maɪ] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .
One sad incident in my early childhood comes back to me now .
一 伤心 事件 在 我的 早期的 童年 来 后退 到 我 现在 .

现在，我回想起童年早期的一件悲伤的事。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
I was awakened one night by the uncontrollable weeping of my mother .
我 曾是 觉醒 一 夜晚 经过 这 不可控的 哭泣 的 我的 母亲 .

一天晚上，我被母亲止不住的哭泣声惊醒。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [ai] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ! "
" Mother , Mother , " I cried , " what is the matter ! "
" 母亲 , 母亲 , " 我 哭 , " 什么 是 这 事情 ! "

“妈妈，妈妈,”我喊道，“出什么事了！”

" ['heɪgɑː(r)] " — [maɪ] [dɪə(r)] [blæk] ['mæmi] — " [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .
" Hagar " — my dear black mammy — " is going to leave us .
" 夏甲 " — 我的 亲爱的 黑色的 妈咪 — " 是 去 到 离开 我们 .

“哈加尔”——我亲爱的黑人妈妈——“要离开我们了。

" [ai] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [stɪl] [laʊdə] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
" I broke out with her in still louder lamentations .
" 我 打破 出去 和 她 在 仍然 更大声 哀歌 .

“我和她一起爆发出更加响亮的哀嚎。”

['mæmi] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [wɪð] ['aʊəz] .
Mammy came in ; and then her tears fell with ours .
妈咪 来了 在 ; 和 然后 她 眼泪 跌倒 和 我们的 .

妈妈进来了；然后她的眼泪和我们的眼泪一起落下。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['mæmi] ? "
" You aren't going to leave me , Mammy ? "
" 你 不是 去 到 离开 我 , 妈咪 ? "

“妈妈，你不会离开我吧？”

" [jes] , ['tʃɪli] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" Yes , chile , I'm bound to go . "
" 是的 , 智利 , 我是 边界 到 去 . "

“是的，孩子，我肯定要去。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [-] ['piːp(ə)l] [ɪz] [gwaɪn] [daʊn] [diː] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː] .
" All the cullud people is gwine down de river ; and I must go too .
" 全部 这 卡鲁德 人们 是 格温 向下 德 河 ; 和 我 必须 去 也 .

“所有下流的人都顺着河往下走；我也必须去。”

" [ænd; ənd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [reɪs] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
" And so for pride and fear of race , though her heart was
" 和 所以 为了 自豪 和 害怕 的 种族 , 尽管 她 心 曾是
['breɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
breaking for us ,
打破 为了 我们 ,

"因此，出于种族的骄傲和恐惧，尽管她为我们心碎，

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
she went away .
她 去 离开 .

她走了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
I am happy to tell you that in a few months she came back ,
我 是 快乐的 到 告诉 你 那 在 一个 很少 几个月 她 来了 后退 ,

我很高兴地告诉大家，几个月后她回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mæmi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and was , just as before , my loving and beloved mammy , until the
和 曾是 , 只是 作为 前 , 我的 爱 和 心爱 妈咪 , 直到 这

她和以前一样，是我慈爱的妈妈，直到……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
day of her death .
天 的 她 死亡 .

她去世的那天。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [left] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
The negroes left the white churches in like manner ,
这 黑人 左边 这 白色的 教堂 在 喜欢 方式 ,

黑人也以同样的方式离开了白人教堂。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ni:grəʊ] [tʃɜ:tʃɪz] .
and most of them stayed away in their own negro churches .
和 最多 的 他们 入住 离开 在 他们的 自己的 黑人 教堂 .

他们中的大多数人都待在自己的黑人教堂里，远离人群。

[ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪts] , [bɪ'kʌmɪŋ]
The Baptists and Methodists separated entirely from the whites , becoming
这 浸信会 和 卫理公会 分开 完全 从 这 白人 , 成为
[kəm'pli:tli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
completely independent .
完全地 独立的 .

浸信会教徒和卫理公会教徒彻底与白人分离，成为完全独立的教会。

['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['kʌləd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
After working together for many years the colored Presbyterians have become
后 在职的 一起 为了 许多 年 这 有色 长老会 有 变得
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
an independent organization .
一个 独立的 组织 .

经过多年的共同努力，有色人种长老会教徒们已经成为一个独立的组织。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

We in the Church tried to keep them with us just as before in the days of slavery ;

我们 在 这 教会 尝试 到 保持 他们 和 我们 只是 作为 前 在 这 天 的 奴隶制 ;

教会成员努力像奴隶时期一样，把他们留在我们身边；

[bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [sək'siːdɪd] .

but we only partially succeeded .

但 我们 仅有的 部分 成功了 .

但我们只取得了部分成功。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪn] ['kʌləd] [men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [wiː; wi] [bɪlt] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

We began to train colored men for the ministry ; we built Churches for them ;

我们 开始 到 火车 有色 男人 为了 这 部 ; 我们 建造 教堂 为了 他们 ;

我们开始培训有色人种从事牧师工作；我们为他们建造教堂；

[wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [daɪ'ɒsɪsn] ['kaunslz] [ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] ;

we admitted them to our Diocesan Councils on equal terms ;

我们 承认 他们 到 我们的 教区 议会 在 平等的 条款 ;

我们以平等的条件接纳他们加入我们的教区议会；

[ænd; ənd][wiː; wi] [strəʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [aɪ'dɪə] : [wʌn] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːplz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

and we strove manfully to cling to the Catholic idea : one Church for all peoples and races .

和 我们 努力 勇敢地 到 黏着 到 这 天主教 主意 : 一 教会 为了 全部 人民 和 种族 .

我们努力坚持天主教的理念：一个教会属于所有民族和种族。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What are we doing now ?

什么 是 我们 正在做 现在 ?

我们现在在做什么？

[fɜːst] [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] .

First here is our educational work .

第一的 这里 是 我们的 教育 工作 .

首先，这是我们的教育工作。

[ɪn][sʌm; səm] ['pæriʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['daɪəsɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] ,

In some parishes of every diocese we have parochial schools , teaching the children mentally and morally ,

在 一些 教区 的 每一个 教区 我们 有 教区 学校 , 教学 这 孩子们 精神上 和 道德上 ,

每个教区的一些堂区都设有教区学校，对孩子们进行智力和道德方面的教育。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

hoping to get hold of the next generation ,

希望 到 得到 抓住 的 这 下一个 一代 ,

希望能够吸引下一代，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
feeling the importance of a moral and religious training which cannot be
感觉 这 重要性 的 一个 道德 和 宗教 训练 哪个 不能 是
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .
given by the public schools .
给定 经过 这 民众 学校 .

感受到道德和宗教教育的重要性，而这是公立学校无法提供的。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['daiəsis] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] .
We have now in all our dioceses nearly a hundred of these parochial schools .
我们 有 现在 在 全部 我们的 教区 几乎 一个 百 的 这些 教区 学校 .

现在我们所有教区共有近百所这样的教区学校。

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][və'dʒɪniə][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wel] [wɜːθ]
In North Carolina and Virginia we have a group of institutions well worth
在 北 卡罗莱纳 和 弗吉尼亚州 我们 有 一个 团体 的 机构 出色地 值得
['menʃnɪŋ] ,
mentioning ,
提及 ,

北卡罗来纳州和弗吉尼亚州有一些非常值得一提的机构，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kləʊz] ['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] ,
with which I am in close personal touch ,
和 哪个 我 是 在 关闭 个人的 触碰 ,

我与他/她有着密切的私人联系，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [greɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] : [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn]
on which we are building great hope for the future : St . Augustine
在 哪个 我们 是 建筑 伟大的 希望 为了 这 未来 : 英石 . 奥古斯丁
['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ,
Normal and Industrial School ,
普通的 和 工业的 学校 ,

我们正将对未来的美好希望寄托于此：圣奥古斯丁师范工业学校

['rɑːli] , [en] . [siː] . ; [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ,
Raleigh , N . C . ; St . Paul's Normal and Industrial School ,
罗利 , N . C . ; 英石 . 保罗的 普通的 和 工业的 学校 ,

北卡罗来纳州罗利市；圣保罗师范工业学校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['lɔːrənsvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [peɪn] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] , ['piːtəzbɜːg] , [ˌviː 'eɪ] .
Lawrenceville , Va . , and the Bishop Payne Divinity School , Petersburg , Va .
劳伦斯维尔 , 瓦 . , 和 这 主教 佩恩 神 学校 , 圣彼得堡 , 瓦 .

弗吉尼亚州劳伦斯维尔，以及弗吉尼亚州彼得斯堡的佩恩主教神学院。

[ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['wɜːkmən] ,
In these schools we are educating for our part of the South workmen ,
在 这些 学校 我们 是 教育 为了 我们的 部分 的 这 南 工人 ,

这些学校是为南方地区的工人培养人才的。

['tiːtʃə(r)z] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] .
teachers , business and professional men , and clergymen .
教师 , 商业 和 专业的 男人 , 和 神职人员 .

教师、商人、专业人士和神职人员。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ,
We are combining in them education for the hand , for the head ,
我们 是 结合 在 他们 教育 为了 这 手 , 为了 这 头 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,
for the heart ,
为了 这 心 ,

我们将手部、智力和心灵的教育融合在一起。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] ;
and for the spirit of man ;
和 为了 这 精神 的 男人 ;

以及人类的精神;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['niːgrəuz] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts]
we are giving these negroes the education that trains for life in all its
我们 是 给予 这些 黑人 这 教育 那 火车 为了 生活 在 全部 它是
['feɪzɪz] ,
phases ,
阶段 ,

我们正在为这些黑人提供能够让他们适应人生各个阶段的教育。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['liːdəz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
fitting them to be workers and leaders among their people .
配件 他们 到 是 工人 和 领导人 之中 他们的 人们 .

使他们能够成为自己人民中的劳动者和领导者。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tʃɜːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] .
You have heard of the " Church Institute for the Negro .
你 有 听到 的 这 " 教会 研究所 为了 这 黑人 .

你听说过"黑人教会学院"吗?

" [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" I beg you will give it your hearty sympathy and cordial co - operation .
" 我 求 你 将要 给 它 你的 爽朗 同情 和 亲切 合作 - 手术 .

"我恳请你们给予它衷心的同情和真诚的合作。"

[ðə; ði] [gʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː]
The good purpose of the Institute is to raise money first for these three
这 好的 目的 的 这 研究所 是 到 增加 钱 第一的 为了 这些 三
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Institutions ,
机构 ,

该研究所的良好宗旨是首先为这三所机构筹集资金。

[tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][tuː; tə][səʊ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæt]
to lift them forward and to so increase the area of their influence that
到 举起 他们 向前 和 到 所以 增加 这 区域 的 他们的 影响 那
[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ]
they will do in the Church a work similar to that done outside the Church by
他们 将要 做 在 这 教会 一个 工作 相似的 到 那 完毕 外部 这 教会 经过
['hæmptən][ænd; ənd] [tʌs'kiːgi] .
Hampton and Tuskegee .
汉普顿 和 塔斯基吉 .

为了提升他们的地位，从而扩大他们的影响力范围，使他们在教会中开展类似于汉普顿和塔斯基吉在教会外所开展的工作。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [θriː] [skuːlz] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm][faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] ,
After placing these three schools on a firm financial basis ,
后 放置 这些 三 学校 在 一个 公司 金融的 基础 ,

在确保这三所学校拥有稳固的财务基础之后，

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [həʊps] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [gʊd] [wɜːk] ,
the Institute hopes to continue its good work ,
这 研究所 希望 到 继续 它是 好的 工作 ,

该研究所希望继续开展其卓有成效的工作。

['helpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði]
helping in the whole South to increase the number and to add to the
帮助 在 这 所有的 南 到 增加 这 数字 和 到 添加 到 这
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] .
efficiency of all of our parochial schools .
效率 的 全部 的 我们的 教区 学校 .

帮助整个南方增加所有教区学校的数量并提高其效率。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [gɪv] [briːf] [bʌt; bət] ['hɑːti]
I should not forget at this point of my address to give brief but hearty
我 应该 不是 忘记 在 这 观点 的 我的 地址 到 给 简短的 但 爽朗
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['kraɪstˌlaɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
mention of the blessed Christlike work for the negroes ,
提到 的 这 蒙福 基督般的 工作 为了 这 黑人 ,

在此，我谨简要而衷心地提及基督为黑人所做的蒙福的、如同基督般的工作。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bjuːfərdz] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪn] ['brʌnzwɪk] ['kaʊnti] ,
which is being done by Mrs . Buford's Hospital and Home in Brunswick County ,
哪个 是 存在 完毕 经过 太太 . 布福德的 医院 和 家 在 布伦瑞克 县 ,

这项工作由布伦瑞克县的布福德夫人医院和疗养院负责。

[ˌviː 'eɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['ʃɑːlət] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ['hɒspɪt(ə)l]
Va . , St . Peter's Hospital , Charlotte , N . C . , and St . Agnes Hospital
瓦 . , 英石 . 彼得的 医院 , 夏洛特 , N . C . , 和 英石 . 艾格尼丝 医院
[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,
and Training School ,
和 训练 学校 ,

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州夏洛特市圣彼得医院和圣艾格尼丝医院及培训学校

[fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [skuːl] , ['rɑːli] , [en] . [siː] .
for Nurses , a department of St . Augustine School , Raleigh , N . C .
为了 护士 , 一个 部门 的 英石 . 奥古斯丁 学校 , 罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市圣奥古斯丁学院护理系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː]
What are we doing to evangelize the negroes and build them up into
什么 是 我们 正在做 到 传福音 这 黑人 和 建造 他们 向上 进入
['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
Christian men and women ?
基督教 男人 和 女性 ?

我们正在采取哪些措施来向黑人传福音，并将他们培养成基督徒?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] ,
I will tell you a little of the work which I know myself ,
我 将要 告诉 你 一个 小的 的 这 工作 哪个 我 知道 我 ,

我将向你简要介绍一下我所了解的工作，

[ɪn][maɪ] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [ɪn]['aʊə(r)] [tu:] ['daiəsis] [ænd; ənd]['aʊə(r)][wʌn]
in my own State of North Carolina , in our two dioceses and our one
在 我的 自己的 状态 的 北 卡罗莱纳 , 在 我们的 二 教区 和 我们的 一
['mɪʃən(ə)ri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
missionary jurisdiction .
传教士 管辖权 .

在我所在的北卡罗来纳州，在我们两个教区和一个传教管辖区内。

['bɪʃəp] ['æt.kɪn.sən] — ['aʊə(r)] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] ['fɑ:ðə(r)]['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] —
Bishop Atkinson — our great Church Father during and after the Civil War —
主教 阿特金森 — 我们的 伟大的 教会 父亲 期间 和 后 这 民用 战争 —
[felt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fəʊk] ;
felt his responsibility for the souls of the black folk ;
毛毡 他的 责任 为了 这 灵魂 的 这 黑色的 民间 ;

阿特金森主教——我们伟大的教会之父，在内战期间和内战后——感到自己对黑人的灵魂负有责任；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'gri:] ['presɪŋ] [ðə; ði]
and he and his successors have been in more or less degree pressing the
和 他 和 他的 继承人 有 到过 在 更多的 或者 较少的 程度 紧迫 这
[wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] .
work of the Church among the negroes .
工作 的 这 教会 之中 这 黑人 .

他和他的继任者们或多或少都在推动教会向黑人传教。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tu:] [ɑ:tʃ] - ['di:kənz] , [ˌθɜ:'ti:n] ['klɜ:dʒɪmən] , [wʌn] ,
We have now in the State two arch - deacons , thirteen clergymen , 1 ,
我们 有 现在 在 这 状态 二 拱 - 执事 , 十三 神职人员 , 1 ,

我们州现在有两位大执事，十三位神职人员，1，

- [kə'mju:nikənt] [ænd; ənd] - ['pæriʃ] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] .
400 communicants and 35 parishes and missions .
- 传播者 和 - 教区 和 任务 .

400名教友和35个教区及传教点。

[i:tʃ] [ɑ:tʃ] - ['di:kən] [gəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪəsɪs] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pæriʃ] [ænd; ənd]
Each arch - deacon goes all about his own diocese , visiting the colored parishes and
每个 拱 - 执事 去 全部 关于 他的 自己的 教区 , 访问 这 有色 教区 和
['mɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

每位总执事都会走遍自己教区的各个角落，探访有色人种的教区和传教点。

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [nju:] ['fi:ldz] .
consulting with the clergy , and opening out new fields .
咨询 和 这 牧师 , 和 开幕 出去 新的 字段 .

与神职人员协商，并开拓新的领域。

[ðə; ði]['klɜ:dʒi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
The clergy are doing just the same kind of work among their people that the
这 牧师 是 正在做 只是 这 相同的 种类 的 工作 之中 他们的 人们 那 这
[waɪt] ['klɜ:dʒi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['pæriʃ] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] ,
white clergy are doing in their white parishes and missions ,
白色的 牧师 是 正在做 在 他们的 白色的 教区 和 任务 ,

这些教士在他们自己的信众中所做的工作，与白人教士在白人教区和传教区所做的工作完全相同。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['klɜ:dʒi][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə]
with the exception that the colored clergy are giving more of their time to
和 这 例外 那 这 有色 牧师 是 给予 更多的 的 他们的 时间 到
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:k] .
educational work .
教育 工作 .

但有色人种神职人员将更多时间投入到教育工作中，这一点有所不同。

[ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæt] [ai]
I have about the same size classes for Confirmation among the negroes that I
我 有 关于 这 相同的 尺寸 课程 为了 确认 之中 这 黑人 那 我
[hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] .
have among the whites in the Churches of the same numerical strength .
有 之中 这 白人 在 这 教堂 的 这 相同的 数值 力量 .

在人数相当的教堂里，黑人信徒的坚信礼班规模与白人信徒的坚信礼班规模大致相同。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [iːst] [ˌkærə'laɪnə] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] ;
I have been Bishop of East Carolina about two and a half years ;
我 有 到过 主教 的 东方 卡罗莱纳 关于 二 和 一个 一半 年 ;

我担任东卡罗来纳主教已有两年半左右；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'fɜːmd] - ['niːgrəuz] [ænd; ənd] - [waɪt] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs]
and I have confirmed 106 negroes and 644 white people , being an increase
和 我 有 确认的 - 黑人 和 - 白色的 人们 , 存在 一个 增加
[ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .
of 25 per cent .
的 - 每 中心 .

我已经确认了106名黑人和644名白人，增加了25%。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
for the negroes and 18 per cent .
为了 这 黑人 和 - 每 中心 .

黑人占18%。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪts] .
for the whites .
为了 这 白人 .

对白人来说。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]['klɜːdʒi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [haɪ]
I am really proud of my staff of negro clergy ; they are men of high
我 是 真的 自豪的 的 我的 职员 的 黑人 牧师 ; 他们 是 男人 的 高的
['mɒrəl] ['kærəktə(r)]
moral character
道德 特点

我为我的黑人牧师团队感到非常自豪；他们都是品德高尚的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪs] .
and are doing good and effective service .
和 是 正在做 好的 和 有效的 服务 .

他们提供优质高效的服务。

[wɜːk] [laɪk] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Work like this I have described in North Carolina is going on in every one of our
工作 喜欢 这 我 有 描述 在 北 卡罗莱纳 是 去 在 在 每一个 一 的 我们的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

我刚才在北卡罗来纳州描述的这类工作，在我们每个州都在进行。

['lɑːdʒə(r)] [ɔː(r)] [smɔːlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒə(r)] [ɔː(r)]
larger or smaller as the Church of the white people has been larger or
更大的 或者 较小的 作为 这 教会 的 这 白色的 人们 有 到过 更大的 或者
[smɔːlə(r)] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] ,
smaller in strength and numbers ,
较小的 在 力量 和 数字 ，

就像白人教会的实力和人数随着其规模的增减而增减一样，教会的规模也会随之变化。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] .
and as the Bishop has been more or less interested in this special work .
和 作为 这 主教 有 到过 更多的 或者 较少的 感兴趣的 在 这 特别的 工作 .

主教对这项特殊工作或多或少都表现出了兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['pjʊəli] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]
In this purely missionary field many of us are trying to develop and
在 这 纯粹 传教士 场地 许多 的 我们 是 尝试 到 发展 和
['juːtəlaɪz] ['kætɪkɪst] ,
utilize Catechists ,
利用 教理问答者 ，

在这个纯粹的传教领域，我们许多人都在努力培养和利用教理讲授员。

[men] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['lɪtərəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
men of age and character without the necessary literary qualifications for
男人 的 年龄 和 特点 没有 这 必要的 文学 资格 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
the ministry ,
这 部 ，

年龄和品行都符合要求，但缺乏担任牧师所需文学素养的男子

[huː] [kæn; kən] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækts]
who can go forth to teach and preach to their people the simple facts
WHO 能 去 前进 到 教 和 布道 到 他们的 人们 这 简单的 事实
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
of the Gospel ,
的 这 福音 ，

能够出去向人民教导和宣讲福音的简单真理的人，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['deɪli] ['mɒrəl] [laɪf] .
bringing the power of Christ to bear on their daily moral life .
带来 这 力量 的 基督 到 熊 在 他们的 日常的 道德 生活 .

将基督的力量运用到他们的日常道德生活中。

[tuː] ['speʃ(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] [ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
Two special ways in which the Church is influencing the negro race I take pleasure in
二 特别的 方式 在 哪个 这 教会 是 影响 这 黑人 种族 我 拿 乐趣 在
['menʃnɪŋ] .
mentioning .
提及 .

教会影响黑人种族的两种特殊方式，我很乐意提及。

[ɑːtʃ] - ['diːkən] ['rʌsəl] [ɪz] ['həʊldɪŋ] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [graʊndz] [æt; ət] ['lɔːrənsvɪl]
Arch - deacon Russell is holding every summer on his school grounds at Lawrenceville
拱 - 执事 罗素 是 保持 每一个 夏天 在 他的 学校 理由 在 劳伦斯维尔
[ə; eɪ] " ['fɑːrmərz] - ['kɒnfərəns] .
a " Farmers ' Conference .
一个 " 农民 - 会议 .

每年夏天，罗素大主教都会在劳伦斯维尔的学校操场上举办"农民大会"。

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðə(r)] ,
" The negroes come from all over the county and spend the day together ,
" 这 黑人 来 从 全部 超过 这 县 和 花费 这 天 一起 ，

"这些黑人从全县各地赶来，一起度过一天，

['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['pʌblɪkli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪljə(r)] , [ðeə(r)] ['kʌstəmz] ,
asking and answering publicly questions about their progress or their failure , their customs ,
问 和 回答 公开 问题 关于 他们的 进步 或者 他们的 失败 , 他们的 海关 ,

公开询问和回答有关他们的进步或失败、他们的习俗等问题

[gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , ['preɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['kriti,saiz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lektɪd] ['spikər] ,
good or bad , praising or criticising one another , and listening to selected speakers ,
好的 或者 坏的 , 赞扬 或者 批评 一 其他 , 和 聆听 到 已选 演讲者 ,

无论是好是坏，是互相赞扬还是批评，以及聆听特定演讲者的发言，

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [reɪs] .
urging them on to the best lines of development for their race .
敦促 他们 在 到 这 最好的 线条 的 发展 为了 他们的 种族 .

敦促他们走上最适合他们种族发展的道路。

[ai] [ə'tendɪd] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ;
I attended this conference last summer ;
我 参加 这 会议 最后的 夏天 ;

我去年夏天参加了这次会议；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .
and I was much impressed and greatly encouraged for the true progress of the negro .
和 我 曾是 很多 印象深刻 和 非常 鼓励 为了 这 真的 进步 的 这 黑人 .

我对黑人取得的真正进步深感钦佩和鼓舞。

[ə'nʌðə(r)] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] .
Another far different kind of influence is going out from the Church in Arkansas :
其他 远的 不同的 种类 的 影响 是 去 出去 从 这 教会 在 阿肯色州 .

另一种截然不同的影响来自阿肯色州的教会。

['bɪʃəp]
Bishop
主教

主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
Brown and his Council have made an entire separation between the whites and blacks in his diocese .
棕色的 和 他的 理事会 有 制成 一个 全部的 分离 之间 这 白人 和 黑人 在 他的 教区 .

布朗和他的委员会在他的教区内完全隔离了白人和黑人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [ɑːtʃ] - ['diːkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] ,
He has appointed a negro arch - deacon for the negro race ,
他 有 任命 一个 黑人 拱 - 执事 为了 这 黑人 种族 ,

他任命了一位黑人担任黑人族群的大执事。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] [lɑːdʒ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][waɪd] [dɪ'skreʃn] .
and has given him large power and wide discretion .
和 有 给定 他 大的 力量 和 宽的 审慎 .

并赋予他很大的权力和广泛的自由裁量权。

[ɑːtʃ] - ['diːkən] [mə'gwaɪər][ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəuz] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Arch - deacon McGuire is appealing to the negroes both within and without the Church ,
拱 - 执事 麦奎尔 是 上诉 到 这 黑人 两个都 之内 和 没有 这 教会 ,

麦奎尔大主教正在向教会内外黑人发出呼吁。

[ə'tendɪŋ] [ɔːl] [lɑːdʒ] ['niːgrəʊ] ['gæðərɪŋz] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kleɪmz] .
attending all large negro gatherings , speaking to them about the Church , her customs and claims .
参加 全部 大的 黑人 聚会 , 请讲 到 他们 关于 这 教会 , 她 海关 和 索赔 .

参加所有大型黑人集会，向他们讲述教会、教会的习俗和主张。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪərɪŋ] ;
He is getting a large and sympathetic hearing ;
他 是 获得 一个 大的 和 交感神经 听力 ;

他得到了广泛的关注和同情；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [braʊn] [hæv; həv] [greɪt] [həʊp] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['niːgrəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] .
and he and Bishop Brown have great hope of rapid progress for this negro branch of the Church in Arkansas .
和 他 和 主教 棕色的 有 伟大的 希望 的 迅速的 进步 为了 这 黑人 分支 的 这 教会 在 阿肯色州 .

他和布朗主教都对阿肯色州教会的这个黑人分支的快速发展抱有很大的希望。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
Now , my friends , while the work is slowly going forward , as I have shown ,
现在 , 我的 朋友们 , 尽管 这 工作 是 缓慢地 去 向前 , 作为 我 有 所示 ,

现在，我的朋友们，虽然这项工作正在缓慢推进，正如我所展示的那样，

[waɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə(r)] [sent] .
while the average per cent .
尽管 这 平均的 每 中心 .

而平均百分比。

[ɒv; əv] [grəʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪz] ['nɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ;
of growth among the negroes is nearly that of the progress among the whites ;
的 生长 之中 这 黑人 是 几乎 那 的 这 进步 之中 这 白人 ;

黑人的发展速度几乎与白人的发展速度相当；

[jet] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
yet conditions are not satisfactory .
然而 状况 是 不是 令人满意的 .

然而，现状并不令人满意。

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
While we can excuse ourselves , if we will , by pointing to the changed
尽管 我们 能 原谅 我们自己 , 如果 我们 将要 , 经过 指向 到 这 已更改
[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ;
conditions after the war ;
状况 后 这 战争 ;

如果要为自己开脱，我们可以指出战后情况发生了变化；

[baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkʃn] ,
by telling of the days of re - construction ,
经过 讲述 的 这 天 的 关于 - 建造 ,

通过讲述重建时期的故事，

[wɪtʃ] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ænˌtæɡə'nɪstɪk][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][ðæn; ðən]
which did more to separate and to make antagonistic the two races than
哪个 做过 更多的 到 分离 和 到 制作 敌对的 这 二 种族 比
['meni] [w'ɔːz] ;
many wars ;
许多 战争 ;

这场战争比许多战争更能使两个种族分离和敌对；

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɒrəl] ['stændəd] ,
by speaking of the high moral standard ,
经过 请讲 的 这 高的 道德 标准 ,

通过谈到高尚的道德标准，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːɡrəuz] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ;
which we demand and which the negroes in the mass will not accept ;
哪个 我们 要求 和 哪个 这 黑人 在 这 大量的 将要 不是 接受 ;

这是我们提出的要求，但广大黑人不会接受；

[baɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪtədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
by deprecating the use of our beautiful liturgy which they cannot understand ;
经过 弃用 这 使用 的 我们的 美丽的 礼仪 哪个 他们 不能 理解 ;

他们贬低我们优美的礼仪，因为他们无法理解这种礼仪；

[jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
yet we ought to have done ,
然而 我们 应该 到 有 完毕 ,

然而我们本应该那样做。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['niːɡrəuz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
we ought to be doing far more with the negroes than we have done
我们 应该 到 是 正在做 远的 更多的 和 这 黑人 比 我们 有 完毕
[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
or are doing .
或者 是 正在做 .

我们应该为黑人做更多的事情，而不是我们已经做或正在做的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːɡrəʊ]['piːp(ə)l] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
We are barely touching the edge of the negro people ; just think of it :
我们 是 仅仅 接触 这 边缘 的 这 黑人 人们 ; 只是 思考 的 它 :

我们仅仅触及了黑人人口的冰山一角；想想看：

[wʌn][ɪn][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ]
one in one thousand , while we have among
一 在 一 千 , 尽管 我们 有 之中

千分之一，而我们其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['waɪts] [wʌn][ɪn] [ə'baʊt] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
the whites one in about 121 of the population .
这 白人 一 在 关于 - 的 这 人口 .

白人约占总人口的1/121。

[ɪn][və'dʒɪniə] ,
In Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

在弗吉尼亚州，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
where there is one in 50 of the white population who are members of the
在哪里 那里 是 一 在 - 的 这 白色的 人口 WHO 是 成员 的 这
[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
Episcopal Church ,
圣公会 教会 ,

在白人人口中，每50人中就有1人是圣公会教徒的地方，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ;
there is only one in 381 of the negroes ;
那里 是 仅有的 一 在 - 的 这 黑人 ;

黑人中只有三百八十一分之一；

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][wʌn][ɪn] - ['waɪts] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - ['blæks] .
in North Carolina one in 115 whites and one in 480 blacks .
在 北 卡罗莱纳 一 在 - 白人 和 一 在 - 黑人 .

在北卡罗来纳州，每 115 名白人中就有一人患病，每 480 名黑人中就有一人患病。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [weə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ,
In South Carolina , where in 1860 the whites and blacks were about equal ,
在 南 卡罗莱纳 , 在哪里 在 - 这 白人 和 黑人 是 关于 平等的 ,

在南卡罗来纳州，1860年白人和黑人的人口数量大致相等，

[ðə; ði] ['waɪts] [hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv]
the whites have gone forward to seven thousand , and the negroes have
这 白人 有 已消失 向前 到 七 千 , 和 这 黑人 有
['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
fallen back to one thousand .
倒下 后退 到 一 千 .

白人人数已增至七千，而黑人人数已减至一千。

[jet] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Yet that is not the most unsatisfactory part of the matter .
然而 那 是 不是 这 最多 不令人满意 部分 的 这 事情 .

但这还不是这件事最令人不满的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strɒŋli] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
We are not strongly attracting to the Church the element we ought to
我们 是 不是 强烈 吸引 到 这 教会 这 元素 我们 应该 到
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

我们没有将我们应当拥有的要素有力地吸引到教会中；

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['niːgrəuz] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the exceptional negroes , the educated and enterprising , the leaders of their
这 非凡的 黑人 , 这 受过教育 和 进取 , 这 领导人 的 他们的
[reɪs] .
race .
种族 .

杰出的黑人，受过良好教育、富有进取心的人，他们成为了各自种族的领袖。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[let] [ðə; ði][fækts]['ɑːnsə(r)] .
Let the facts answer .
让 这 事实 回答 .

让事实说话。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm]
I have already said that the Church strove to continue after the war the same
我 有 已经 说 那 这 教会 努力 到 继续 后 这 战争 这 相同的
['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
method of dealing with the negroes as before .
方法 的 处理 和 这 黑人 作为 前 .

我已经说过，战后教会努力继续沿用战前对待黑人的方式。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['reɪsɪz] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'præktɪk(ə)l] ,
She tried to keep the races together ; but she has found it impractical ,
她 尝试 到 保持 这 种族 一起 ; 但 她 有 成立 它 不切实际 ,

她试图让不同种族的人团结在一起，但她发现这并不现实。

[ðæt] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [rʌn] [ɒn] .
that impracticability growing more and more clear as the years have run on .
那 不切实际 生长 更多的 和 更多的 清除 作为 这 年 有 跑步 在 .

随着时间的推移，这种不切实际之处变得越来越明显。

[ðə; ði]['reɪsɪz][hæv; həv] [biːn] ['stedəli] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːt] [ɪn] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [ɔː(r)]['semi] - ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ;
The races have been steadily drifting apart in all social or semi - social life ;
这 种族 有 到过 稳步 漂流 除 在 全部 社会的 或者 半 - 社会的 生活 ;

种族在社会或半社会生活的各个方面都在不断疏远；

[ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [reɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
the better class of each race is coming less and less into contact with each other
这 更好的 班级 的 每个 种族 是 未来 较少的 和 较少的 进入 接触 和 每个 其他
;
;
;

各个种族中较优秀阶层之间的接触越来越少；

[ænd; ənd] [reɪs] ['predʒədɪs][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][bəuθ]
and race prejudice is increasing and deepening in the great masses of both
和 种族 偏见 是 增加 和 加深 在 这 伟大的 群众 的 两个都
[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] .
the white and the black people .
这 白色的 和 这 黑色的 人们 .

种族偏见在广大白人和黑人群众中日益加剧。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [weər'evə(r)][ðə; ði]['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
Soon after the war , wherever the negroes were in great numbers ,
很快 后 这 战争 , 无论 这 黑人 是 在 伟大的 数字 ,

战后不久，凡是黑人数量众多的地方，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] ['seprət] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
we found it necessary to build separate churches for them .
我们 成立 它 必要的 到 建造 分离 教堂 为了 他们 .

我们发现有必要为他们建造单独的教堂。

[wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['leɪmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz]
We admitted their clergymen and laymen to the Councils of the diocese on equal terms
我们 承认 他们的 神职人员 和 外行 到 这 议会 的 这 教区 在 平等的 条款

我们平等地接纳他们的神职人员和平信徒加入教区议会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
with the whites ; but that custom has been steadily changing .
和 这 白人 ; 但 那 风俗 有 到过 稳步 变化 .

白人也有这种习俗；但这种习俗一直在逐渐改变。

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ,
Some twenty years ago South Carolina and Virginia ,
一些 二十 年 前 南 卡罗莱纳 和 弗吉尼亚州 ,

大约二十年前，南卡罗来纳州和弗吉尼亚州

['dredɪŋ] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] , [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
dreading too great an increase of negro clergy and laity , led the way to new conditions .
恐惧 也 伟大的 一个 增加 的 黑人 牧师 和 俗人 , 引领 这 方式 到 新的 状况 .

由于担心黑人神职人员和平信徒人数过多，导致了新的局面。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ɪk'skluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] ['kaʊns(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
South Carolina excluded them entirely from the Diocesan Council , without any further provision for them .
南 卡罗莱纳 排除 他们 完全 从 这 教区 理事会 , 没有 任何 更远 条款 为了 他们 .

南卡罗来纳州完全将他们排除在教区议会之外，没有为他们提供任何其他安排。

[və'dʒɪniə] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
Virginia did not disturb those already having seats in the Council ,
弗吉尼亚州 做过 不是 打扰 那些 已经 拥有 座位 在 这 理事会 ,

弗吉尼亚州并没有干预那些已经在议会中占有一席之地的人。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] ['eni] [mɔː(r)] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .
but simply refused to let any more come in on the same terms .
但 简单地 拒绝 到 让 任何 更多的 来 在 在 这 相同的 条款 .

但他坚决拒绝让任何人以同样的条件进入。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
She erected a separate Convocation for the negroes ,
她 竖立 一个 分离 召集 为了 这 黑人 ,

她为黑人设立了一个单独的议会，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːts] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
and now allows a certain number to have seats as representatives from the Convocation to the Council .
和 现在 允许 一个 肯定 数字 到 有 座位 作为 代表 从 这 召集 到 这 理事会 .

现在允许一定数量的代表作为大学评议会的代表进入理事会。

[tuː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ['ɑːkənsɔː] [pʊt] [ðə; ði] ['niːɡrəuz] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [wɪð] [nəʊ]
Two years ago Arkansas put the negroes aside into a separate Convocation with no
二 年 前 阿肯色州 放 这 黑人 旁边 进入 一个 分离 召集 和 不

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
representation in the Council of the Diocese .
表示 在 这 理事会 的 这 教区 .

两年前，阿肯色州将黑人单独划分到一个单独的议会中，黑人在教区议会中没有代表权。

['dʒɔːdʒə] [lɑːst] [jɪə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ;
Georgia last year formed a separate Convocation ;
乔治亚州 最后的 年 形成 一个 分离 召集 ;

佐治亚州去年成立了单独的大会；

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
but has allowed them by the act of separation to come into the
但 有 允许 他们 经过 这 行为 的 分离 到 来 进入 这

['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] ,
Council to vote for the Standing Committee ,
理事会 到 投票 为了 这 常设 委员会 ,

但通过分离这一行为，却允许他们进入理事会，对常设委员会进行投票。

[ðə; ði] ['depjutiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wen'evə(r)]
the deputies to the General Convention and for the Bishop , whenever
这 副手们 到 这 一般的 习俗 和 为了 这 主教 , 每当

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] :
one is to be elected :
一 是 到 是 当选 :

凡需选举主教或参加总议会的代表，均须向总议会和主教选举产生代表：

['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , ['liːɡ(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] .
giving them , you see , legal representation in important affairs .
给予 他们 , 你 看 , 合法的 表示 在 重要的 事务 .

你看，这能让他们获得在重要事务中的法律代表权。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [ɪz] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)]
The Convention of the Diocese of North Carolina is now discussing the matter
这 习俗 的 这 教区 的 北 卡罗莱纳 是 现在 讨论 这 事情

[ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
of separation ,
的 分离 ,

北卡罗来纳教区大会目前正在讨论分离事宜。

[ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] ,
and is only delaying its own action ,
和 是 仅有的 延迟 它是自己的 行动 ,

而它只是在拖延自己的行动而已。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [nekst] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] .
while waiting to see what shall be done next fall by the General Convention .
尽管 等待 到 看 什么 将 是 完毕 下一个 落下 经过 这 一般的 习俗 .

同时等待大会在明年秋季采取什么行动。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [iːst] [ˌkærə'laɪnə] ,
In our own Diocese of East Carolina ,
在 我们的 自己的 教区 的 东方 卡罗莱纳 ,

在我们自己的东卡罗来纳教区，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməli] [ænd; ənd] ['liːgəli] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪts] ;
the negroes are formally and legally on the same basis as the whites ;
这 黑人 是 正式地 和 合法地 在 这 相同的 基础 作为 这 白人 ;
[bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
but is that satisfactory ?
但 是 那 令人满意的 ?

黑人在形式和法律上与白人享有同等地位；但这令人满意吗?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ]
The negro
这 黑人

黑人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['leɪəti] ['reəli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
laity rarely go to the Council .
俗人 很少 去 到 这 理事会 .

普通信徒很少参加议会。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['klɜːdʒi] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
The negro clergy go ; but they take a back seat ; they have nothing to do
这 黑人 牧师 去 ; 但 他们 拿 一个 后退 座位 ; 他们 有 没有什么 到 做
[ɔː(r)] [seɪ] ;
or say ;
或者 说 ;

黑人牧师们去了；但他们退居幕后；他们无事可做，也无话可说；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] , [ɪk'sept] [baɪ] ['vəʊtɪŋ] .
they are not expected to show their interest or their will , except by voting .
他们 是 不是 预期的 到 展示 他们的 兴趣 或者 他们的 将要 , 除了 经过 表决 .

除了投票之外，人们不会期望他们以其他方式表达自己的兴趣或意愿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz]
Instead of its doing them good to come to the Council , it really does
反而 的 它是 正在做 他们 好的 到 来 到 这 理事会 , 它 真的 做
[ðem; ðəm] [hɑːm] .
them harm .
他们 伤害 .

对他们来说，参加理事会非但没有好处，反而会害了他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'prest] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
They are depressed , they feel the difference between themselves and the white
他们 是 郁闷 , 他们 感觉 这 不同之处 之间 他们自己 和 这 白色的
[men] ;
men ;
男人 ;

他们感到沮丧，他们觉得自己和白人男性之间存在差异；

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp]
they have little or no opportunity to take responsibility and to develop
他们 有 小的 或者 不 机会 到 拿 责任 和 到 发展

['krɪstʃən] ['mænhʊd] .
Christian manhood .
基督教 男子气概 .

他们几乎没有机会承担责任，也没有机会培养基督徒的男子气概。

[pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Perceiving this state of things ,
感知 这 状态 的 事物 ,

意识到这种情况，

[ðə; ði][klɪə(r)] ['hedɪd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [nɔːθ]
the clear headed leader of the forces for separation in the Diocese of North
这 清除 标题 领导者 的 这 力量 为了 分离 在 这 教区 的 北

[ˌkærə'laɪnə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Carolina tells me that he is urging this separation for the real good of the
卡罗莱纳 讲述 我 那 他 是 敦促 这 分离 为了 这 真实的 好的 的 这

['niːgrəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'mʌŋ]
negro as well as for the growth and influence of the Church among
黑人 作为 出色地 作为 为了 这 生长 和 影响 的 这 教会 之中

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the white people of the State .
这 白色的 人们 的 这 状态 .

北卡罗来纳教区分离运动中头脑清醒的领导人告诉我，他敦促进行分离，是为了黑人的真正利益，也是为了教会在该州白人中发展壮大并扩大影响力。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]
say what we will about it — it would carry me too far afield to explain it
说 什么 我们 将要 关于 它 — 它 会 携带 我 也 远的 田野 到 解释 它

[tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kænɒt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɒn] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;
to - night — that the negro cannot work together on equality with the white man ;
到 - 夜晚 — 那 这 黑人 不能 工作 一起 在 平等 和 这 白色的 男人 ;

姑且不论我们对此有何看法——今晚要解释清楚就太牵强了——黑人无法与白人共同努力争取平等；

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ə'pærənt] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪts]
he either assumes an apparent insolence and stubbornness , which the whites
他 任何一个 假设 一个 明显 傲慢 和 固执 , 哪个 这 白人

[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ;
will not allow ;
将要 不是 允许 ;

他要么表现得傲慢固执，而白人是不会允许的；

[ɔː(r)][hiː; hi][pʊts][ɒn][ə; eɪ][sə'vɪləti][ænd; ənd] [səb'mɪʃn] , [wɪtʃ] [strɪps] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
or he puts on a civility and submission , which strips him of his manhood .
或者 他 放置 在 一个 礼貌 和 提交 , 哪个 条状物 他 的 他的 男子气概 .

或者他表现出彬彬有礼、顺从的样子，这让他失去了男子气概。

[səʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] :
So , we are placed in this condition :
所以 , 我们 是 放置 在 这 状况 :

所以，我们目前处于这种境地：

[wen] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['fɔːm(ə)l] [i'kwɒləti] ,
when we keep the negro close to us on formal equality ,
什么时候 我们 保持 这 黑人 关闭 到 我们 在 正式的 平等 ,

当我们让黑人在形式上与我们平等相处时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ;
he has no real opportunity to grow and develop in the true characteristics of manhood ;
他 有 不 真实的 机会 到 生长 和 发展 在 这 真的 特征 的 男子气概 ;

他没有真正的机会成长和发展，具备真正的男子气概；

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [daɪ'ɒsɪsn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,
when we put him off in an inferior diocesan Convocation ,
什么时候 我们 放 他 离开 在 一个 下 教区 召集 ,

当我们把他排除在低级教区会议之外时，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ;
he feels that he is not treated as a man ;
他 感觉 那 他 是 不是 治疗 作为 一个 男人 ;

他觉得自己没有被当作男人对待；

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːst] ['stedəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðæt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [dɪ'kleəd]
he is forced steadily to realize his inferiority to the white man , that inferiority declared
他 是 强制 稳步 到 意识到 他的 自卑 到 这 白色的 男人 , 那 自卑 声明

他被迫逐渐意识到自己不如白人，这种劣势是公开宣称的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
and impressed upon him by the Church of God .
和 印象深刻 之上 他 经过 这 教会 的 上帝 .

并深深地印刻在他心中，这是上帝教会的教诲。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
This , it seems to me ,
这 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这似乎是这样。

[ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['niːgrəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ;
is the chief reason why we are not now growing as we ought to among the leading influential negroes of the South ;
是 这 首席 原因 为什么 我们 是 不是 现在 生长 作为 我们 应该 到 之中 这 领导 有影响 黑人 的 这 南 ;

这是我们目前在南方有影响力的黑人中发展不迅速的主要原因；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the reason why there is much restlessness and want of satisfaction among the negroes who are already in the Church .
和 这 原因 为什么 那里 是 很多 躁动不安 和 想 的 满意 之中 这 黑人 WHO 是 已经 在 这 教会 .

这也是为什么教会中的黑人信徒们感到不安和不满的原因。

[wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
What ought we to do to meet these conditions ?
什么 应该 我们 到 做 到 见面 这些 状况 ?

我们应该怎么做才能满足这些条件?

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Let us turn aside for a moment to consider the general conditions of
让 我们 转动 旁边 为了 一个 片刻 到 考虑 这 一般的 状况 的
[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
the negroes and their relation to the white people .
这 黑人 和 他们的 关系 到 这 白色的 人们 .

让我们暂时搁置这个问题，来考虑一下黑人的总体状况以及他们与白人的关系。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blæks] [tuː; tə] ['waɪts] [ɪn]
We have to - day about the same relative proportion of blacks to whites in
我们 有 到 - 天 关于 这 相同的 相对的 部分 的 黑人 到 白人 在
[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] - — [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] .
the whole country as we had in 1860 — about 12 per cent .
这 所有的 国家 作为 我们 有 在 - — 关于 - 每 中心 .

如今，全国黑人与白人的相对比例与 1860 年大致相同——约为 12%。

— ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] .
— ; and we have nearly the same in the South , about 40 per cent .
— ; 和 我们 有 几乎 这 相同的 在 这 南 , 关于 - 每 中心 .

——；南方的情况也差不多，大约占 40%。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [j'iəz] ?
What is to become of the negro for the next fifty years ?
什么 是 到 变得 的 这 黑人 为了 这 下一个 五十 年 ?

未来五十年，黑人的命运将会如何?

[nəʊ][mæn] [wʊd] [deə(r)] [sə'dʒest] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'hed] [ðæn; ðən] [ðæt] : [gɒd] ['əʊnli]
No man would dare suggest an answer looking farther ahead than that : God only
不 男人 会 敢 建议 一个 回答 寻找 更远 前方 比 那 : 上帝 仅有的
[nəʊz] .
knows .
知道 .

没有人敢提出比这更长远的答案：只有上帝知道。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .
Some say he will amalgamate with the whites .
一些 说 他 将要 合并 和 这 白人 .

有人说他会与白人合并。

['meni] [θɔːt] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [səʊ] [naʊ] .
Many thought so immediately after the war who do not think or say so now .
许多 想法 所以 立即地 后 这 战争 WHO 做 不是 思考 或者 说 所以 现在 .

战后很多人曾这样想，但现在他们不再这样想或这样说了。

[nəʊ] ; ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz]['klɪərə(r)] ,
No ; after forty years the separation between the races is clearer ,
不 ; 后 四十 年 这 分离 之间 这 种族 是 更清晰 ,

不；四十年后，种族之间的隔阂更加明显了。

['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
wider and more distinct than ever before .
更广泛 和 更多的 清楚的 比 曾经 前 .

比以往任何时候都更宽广、更清晰。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [blæk] [men] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
The thoughtful black men do not desire amalgamation ; and the white men will not have it .
这 周到 黑色的 男人 做 不是 欲望 合并 ; 和 这 白色的 男人 将要 不是 有 它 .

有思想的黑人不希望合并；而白人也不会同意。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔlənaiz] .
Some say the negro will be colonized .
一些 说 这 黑人 将要 是 已定殖 .

有人说黑人将被殖民。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [les] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
I think that there is less reason in this answer even than in the former .
我 思考 那 那里 是 较少的 原因 在 这 回答 甚至 比 在 这 以前的 .

我认为这个答案的理由甚至比之前的答案还要少。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːs] [ðem; ðəm] .
The negroes do not wish to go ; and we cannot force them .
这 黑人 做 不是 希望 到 去 ; 和 我们 不能 力量 他们 .

黑人不想去；我们也不能强迫他们。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːt] ['fɔːsəbli] [naɪn] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] !
Think of the difficulty of deporting forcibly nine million people !
思考 的 这 困难 的 驱逐出境 强制 九 百万 人们 !

想想强制遣返九百万人有多难！

[nəʊ] ; [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən]
No ; as Dr . Booker T . Washington
不 ; 作为 博士 . 布克 T . 华盛顿

不；正如布克·T·华盛顿博士所说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sez] , " [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɔː(r)] [baɪ] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
says , " This problem is not to be solved by deportation or by amalgamation .
说道 , " 这 问题 是 不是 到 是 已解决 经过 驱逐出境 或者 经过 合并 .

他说："这个问题不能通过驱逐出境或合并来解决。"

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" The negroes are here to stay with us ,
" 这 黑人 是 这里 到 停留 和 我们 ,

"这些黑人将和我们一起留在这里。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
and the bulk of them will stay in the South .
和 这 大部分 的 他们 将要 停留 在 这 南 .

他们中的绝大多数将留在南方。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stedi] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
For years there has been a steady movement of the negroes from the country to the towns and cities of the South ,
为了 年 那里 有 到过 一个 稳定的 移动 的 这 黑人 从 这 国家 到 这 城镇 和 城市 的 这 南 ,

多年来，黑人一直持续从南方农村向城镇迁移。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] .

and from the Southern cities to the Northern .

和 从 这 南方 城市 到 这 北方 .

从南方城市到北方城市。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːθ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz]

I think they are coming and will continue to come North in sufficient numbers

我 思考 他们 是 未来 和 将要 继续 到 来 北 在 充足的 数字

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

for our brethren of the North to learn to know them ,

为了 我们的 弟兄们 的 这 北 到 学习 到 知道 他们 ,

我认为他们正在到来，并且会继续以足够的人数向北迁徙，以便我们北方的兄弟们能够了解他们。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to sympathize with us in our problem and to have something of a

到 同情 和 我们 在 我们的 问题 和 到 有 某物 的 一个

['prɒbləm] [ðəm'selvz] ,

problem themselves ,

问题 他们自己 ,

为了能够理解我们的困境，并且他们自己也面临着某种困境，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts] [truː] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

and to feel that we must all work together towards its true and final

和 到 感觉 那 我们 必须 全部 工作 一起 向 它是 真的 和 最终的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution .

解决方案 .

并且要感受到，我们必须共同努力，才能找到问题的真正最终解决方案。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['klɑːsɪz] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

The negroes are dividing into two distinct classes more decidedly , it seems to

这 黑人 是 分割 进入 二 清楚的 课程 更多的 绝对地 , 它 似乎 到

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

在我看来，黑人似乎正在更加明显地分裂成两个截然不同的阶层。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

than any other nationality in our country ;

比 任何 其他 国籍 在 我们的 国家 ;

比我国其他任何国籍的人都多；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and I hope they will continue to keep and increase this distinction .

和 我 希望 他们 将要 继续 到 保持 和 增加 这 区别 .

我希望他们能够继续保持并提升这一优势。

[ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]

A minority are improving , are taking advantage of education , are

一个 少数民族 是 改善 , 是 采取 优势 的 教育 , 是

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][mə'ræləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

advancing in morality and industry ,

前进 在 道德 和 行业 ,

少数人正在进步，他们利用教育机会，在道德和工业方面取得进步。

[ɑː(r); ə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːði] ['sɪtəznz] .

are acquiring property and becoming worthy citizens .

是 收购 财产 和 成为 值得 公民 .

正在购置房产，成为合格的公民。

[ðiːz] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] ,
These few are setting a standard ,
这些 很少 是 环境 一个 标准 ，

这少数人正在树立标杆，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] .
and are giving us hope of what the negro can and may become .
和 是 给予 我们 希望 的 什么 这 黑人 能 和 可能 变得 .

他们让我们看到了黑人未来能够成为什么样的人，并给我们带来了希望。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ˌretrəu'gres, 'retrəugres] .
The majority are not improving , but rather retrogressing .
这 多数 是 不是 改善 ， 但 相当 倒退 .

大多数人的情况不仅没有改善，反而出现了倒退。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['lɪbəti] [æz; əz] ['laɪs(ə)ns] ;
They are looking on liberty as license ;
他们 是 寻找 在 自由 作为 执照 ；

他们把自由视为放纵；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] ;
they are thinking that a little education will give them the privilege of living without manual labor ;
他们 是 思维 那 一个 小的 教育 将要 给 他们 这 特权 的 活的 没有 手动的 劳动 ；

他们认为接受一些教育就能让他们不必从事体力劳动；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [les] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]
they are making higher wages the way to less work rather than the way to a higher standard of
他们 是 制作 更高 工资 这 方式 到 较少的 工作 相当 比 这 方式 到 一个 更高 标准 的

他们获得更高工资的方式是减少工作量，而不是提高生活水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[laɪf] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪftləs] , [ɪ'mɒrəl] , [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] .
life ; they are shiftless , immoral , and criminal .
生活 ； 他们 是 无所事事 ， 不道德 ， 和 刑事 .

他们游手好闲、不道德、犯罪。

[naʊ] , [æz; əz] [ai] ['stʌdi] [ðɪs] [reɪs] [səʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Now , as I study this race so dividing in the great laboratory of Nature ,
现在 ， 作为 我 学习 这 种族 所以 分割 在 这 伟大的 实验室 的 自然 ，

如今，当我在大自然这个伟大的实验室里研究这个分裂严重的种族时，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɒn] [səʊ] ['dʒʌstli] , ['ɒftˌtaɪmz] [ə'pærəntli] [səʊ] ['kruːəli] ,
under the law of God which works on so justly , ofttimes apparently so cruelly ,
在下面 这 法律 的 上帝 哪个 作品 在 所以 公正地 ， 经常 显然 所以 残酷地 ，

在上帝的律法之下，这律法如此公正，却又常常看似如此残酷，

['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv] [mæn] , [ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [smɔːlə(r)] ,
always for the general good of man , I look forward with the hope that this smaller ,
总是 为了 这 一般的 好的 的 男人 ， 我 看 向前 和 这 希望 那 这 较小的 ，

始终为了人类的福祉，我满怀希望地展望未来，希望这个较小的，

['haɪə(r)] [klɑːs] [wɪl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] , ['ləʊə(r)] [klɑːs] [wɪl] [dɪ'kriːs] .
higher class will increase , and that the larger , lower class will decrease .
更高 班级 将要 增加 , 和 那 这 更大的 , 降低 班级 将要 减少 .

上层阶级将会壮大，而规模较大的下层阶级将会减少。

[ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [wɪl] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [duː; də] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [truː] [gʊd] [men] .
The better class will increase as all good things do and will increase in the providence of God and with the help and sympathy of true good men .
这 更好的 班级 将要 增加 作为 全部 好的 事物 做 和 将要 增加 在 这 普罗维登斯 的 上帝 和 和 这 帮助 和 同情 的 真的 好的 男人 .

就像所有美好的事物一样，上层阶级将会壮大，在上帝的眷顾和真正善良的人们的帮助和同情下，上层阶级将会壮大。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] , [miːn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [wɪl] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ;
The larger , meaner class of negroes will steadily diminish in two directions ;
这 更大的 , 更卑鄙 班级 的 黑人 将要 稳步 减少 在 二 方向 ;

人数较多、品行较差的黑人阶层将朝着两个方向稳步减少；

[ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] , ['swelɪŋ] [ðæt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ;
the first by movement of their best into the higher class , swelling that slowly into the majority ;
这 第一的 经过 移动 的 他们的 最好的 进入 这 更高 班级 , 肿胀 那 缓慢地 进入 这 多数 ;

首先，他们中最优秀的人会进入更高的阶层，然后逐渐壮大到大多数阶层；

[ðə; ði] ['sekənd] , [baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] ['slʌfɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪdlnəs] ,
the second , by the stern sloughing off of their worst by the diseases which spring from idleness ,
这 第二 , 经过 这 船尾 脱皮 离开 的 他们的 最差 经过 这 疾病 哪个 春天 从 懒惰 ,

第二，由于懒惰滋生的疾病，他们中最严重的部分被彻底淘汰。

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [fɪlθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] .
self - indulgence , filth , and immorality .
自己 - 放纵 , 污秽 , 和 不道德 .

放纵自我、污秽不堪、不道德。

[wɒt] [wiː; wi] [waɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [help] [ðɪs] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪz] ,
What we white men of the North and South ought to do to encourage and help this better class of negroes is ,
什么 我们 白色的 男人 的 这 北 和 南 应该 到 做 到 鼓励 和 帮助 这 更好的 班级 的 黑人 是 ,

我们这些来自北方和南方的白人应该做的，是为了鼓励和帮助这些更优秀的黑人阶层，是：

[ɪn] [briːf] ['freɪzɪz] , [ðɪs] :
in brief phrases , this :
在 简短的 短语 , 这 :

简而言之，就是这样：

[fɜːst] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [flɪnt] [ə'genst] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ðæt] [lʊks] [tə'wɔːd] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
First , to keep our faces as flint against all social intermingling that looks toward amalgamation .
第一的 , 到 保持 我们的 面孔 作为 燧石 反对 全部 社会的 混合 那 看起来 朝向 合并 .

首先，我们要像燧石一样坚守原则，抵制一切旨在融合的社会交往。

[ðen] , [ə'krɒs] [ðɪs] ['kæzəm] , [wɪtʃ] [bəuθ]['reɪsɪz]['fræŋkli] [ək'sept] ,
Then , across this chasm , which both races frankly accept ,
然后 , 穿过 这 深渊 , 哪个 两个都 种族 坦率地说 接受 ,

然后，跨越这条双方都坦然接受的鸿沟，

[tu:; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [ðəʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ænd; ənd]['betə(r)] [ðəm'selvz] , ['tʃɪərɪŋ] ,
to join hands with those trying to lift and better themselves , cheering ,
到 加入 双手 和 那些 尝试 到 举起 和 更好的 他们自己 , 欢呼 ,
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
encouraging , and helping them .
鼓励 , 和 帮助 他们 .

与那些努力提升自我、变得更好的人携手并进，为他们加油鼓劲、鼓励他们、帮助他们。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɒv; əv]
We must give them full protection in their life , liberty and pursuit of
我们 必须 给 他们 满的 保护 在 他们的 生活 , 自由 和 追逐 的
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

我们必须充分保护他们的生命、自由和追求幸福的权利；

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n]['hændɪd]['dʒʌstɪs][ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪn]['pɒlətɪks] ;
we must give them even handed justice in law and in politics ;
我们 必须 给 他们 甚至 递交 正义 在 法律 和 在 政治 ;

我们必须在法律和政治上给予他们公平公正；

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti]
we must give them equality of opportunity
我们 必须 给 他们 平等 的 机会

我们必须给予他们平等的机会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] ['ɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [bred] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
in earning their bread , in making their homes , in educating their children ;
在 收入 他们的 面包 , 在 制作 他们的 房屋 , 在 教育 他们的 孩子们 ;

在谋生、安家、教育子女方面；

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][ɔ:l] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn] [si:kɪŋ]
we must give them every chance and all cheer and sympathy in seeking
我们 必须 给 他们 每一个 机会 和 全部 欢呼 和 同情 在 寻求
[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .
the fulfillment of the aspirations of the human heart among their own people .
这 履行 的 这 抱负 的 这 人类 心 之中 他们的 自己的 人们 .

我们必须给予他们一切机会、一切鼓励和同情，帮助他们在自己的人民中实现人类心灵的愿望。

[ænd; ənd] , [maɪ] [frendz] ,
And , my friends ,
和 , 我的 朋友们 ,

还有，我的朋友们，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [wi:; wi] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
I want to tell you here in Chicago to - night that we men of the South
我 想 到 告诉 你 这里 在 芝加哥 到 - 夜晚 那 我们 男人 的 这 南
[ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [naʊ] ,
are largely doing all of these things now ,
是 很大程度上 正在做 全部 的 这些 事物 现在 ,

今晚在芝加哥，我想告诉大家，我们南方男人现在大多都在做这些事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] .

and we are going to do them more and more completely .

和 我们 是 去 到 做 他们 更多的 和 更多的 完全地 .

我们将越来越彻底地完成这些工作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə]

We are coming to see more and more clearly that it will not do to

我们 是 未来 到 看 更多的 和 更多的 清楚地 那 它 将要 不是 做 到

[hæv; həv] ['fɔːti] [pə(r)][sent] .

have forty per cent .

有 四十 每 中心 .

我们越来越清楚地认识到，40%的份额是不够的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] [lænd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ˌdɪskən'tentɪd]

of the people of our Southern land sullen and suspicious , discontented

的 这 人们 的 我们的 南方 土地 忧郁 和 可疑的 , 不满

[ænd; ənd] ['həʊpləs] ;

and hopeless ;

和 绝望 ;

我们南方土地上的人民阴郁多疑，不满绝望；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɡəʊ] ['fɔːwəd] [æt; ət]['aʊə(r)][best] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['hæpi]

but that we can only go forward at our best pace towards a happy

但 那 我们 能 仅有的 去 向前 在 我们的 最好的 步伐 向 一个 快乐的

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and noble civilization ,

和 高贵 文明 ,

但我们只能以我们最佳的速度朝着幸福而崇高的文明前进。

[wɪð] [bəʊθ]['reɪsɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]

with both races cheerful and hopeful , sympathizing with each other in their peculiar

和 两个都 种族 快乐 和 充满希望 , 同情的 和 每个 其他 在 他们的 奇特

[pə'pleksəti] ,

perplexities ,

困惑 ,

两个种族都充满乐观和希望，对彼此独特的困惑表示同情。

['trʌstɪŋ] [ðeə(r)]['brʌðə(r)][mæn][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɡɒd][ɪn]['hev(ə)n] .

trusting their brother man on earth and their Father God in Heaven .

信任 他们的 兄弟 男人 在 地球 和 他们的 父亲 上帝 在 天堂 .

他们信赖地上的兄弟和天上的父神。

['kiːpɪŋ] ['klɪəli] [ɪn][maɪnd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Keeping clearly in mind these conditions ,

保持 清楚地 在 头脑 这些 状况 ,

牢记这些条件，

[wɒt] [ɔːt] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][help][ænd; ənd]

what ought we Christians in the Church of God to do to help and

什么 应该 我们 基督徒 在 这 教会 的 上帝 到 做 到 帮助 和

['streŋ(k)θn] [ðɪs] [smɔːlə(r)] ,

strengthen this smaller ,

加强 这 较小的 ,

我们这些在上帝教会中的基督徒应该如何帮助和加强这个较小的教会？

['haɪə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , ['ləʊə(r)] [klɑːs] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs]

higher class and to persuade many of the larger , lower class to join this

更高 班级 和 到 说服 许多 的 这 更大的 , 降低 班级 到 加入 这

['haɪə(r)] ?

higher ?

更高 ?

上层阶级，并说服许多人数众多、地位较低的阶级加入这个上层阶级？

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [hɑːd] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
In the first place , we must frankly acknowledge the hard facts of the case ,
在 这 第一的 地方 , 我们 必须 坦率地说 承认 这 难的 事实 的 这 案件 ,

首先，我们必须坦诚地承认案件的残酷事实。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [pʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['θɪərɪz] .
and , as far as possible , put to one side theories .
和 , 作为 远的 作为 可能的 , 放 到 一 边 理论 .

并且尽可能地将各种理论放在一边。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
We are confronted by a condition , as far as I read and study ,
我们 是 面对 经过 一个 状况 , 作为 远的 作为 我 读 和 学习 ,

据我所阅读和研究，我们面临着这样一种状况：

['æbsəluːtli] [njuː] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪg'zækt]
absolutely new in the history of mankind , where we have no exact
绝对地 新的 在 这 历史 的 人类 , 在哪里 我们 有 不 精确的
['presɪdənt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
precedent to guide us .
先例 到 指导 我们 .

这是人类历史上前所未有的，我们没有任何先例可以借鉴。

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['præktɪkl] [fækt][ɪz] [ðɪs] : [ðeə(r)][mʌst; məst]
The underlying practical fact is this : there must
这 潜在的 实际的 事实 是 这 : 那里 必须

根本的实际事实是：必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[biː; bi] [ˌsepə'reɪʃn] [nɒt] [frɒm; frəm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,
be separation not from but in the Church between the two races ,
是 分离 不是 从 但 在 这 教会 之间 这 二 种族 ,

不是在教会之外，而是在教会内部，将两个种族分隔开来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [waɪt] [men][ænd; ənd] [blæk] [men] ,
for the growth of the Church among white men and black men ,
为了 这 生长 的 这 教会 之中 白色的 男人 和 黑色的 男人 ,

为了教会在白人和黑人中的发展，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [men] .
and for the development of Christian manhood among the black men .
和 为了 这 发展 的 基督教 男子气概 之中 这 黑色的 男人 .

并促进黑人男性基督徒品格的培养。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ænd; ənd] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] [fækt] ,
Having settled and agreed on that fact ,
拥有 定居 和 同意 在 那 事实 ,

既然已经就此事实达成一致，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
how are we to effect that separation so as to do justice to the
如何 是 我们 到 影响 那 分离 所以 作为 到 做 正义 到 这
['niːgrəʊ] ?
negro ?
黑人 ?

我们应该如何实现这种分离，才能真正公平对待黑人？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
How shall we keep him still in the One Holy Catholic Church in the United States
如何 将 我们 保持 他 仍然 在 这 一 圣 天主教 教会 在 这 团结的 各州

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪsləs] ['blesɪŋz] ;
of America and bestow on him her priceless blessings ;
的 美国 和 赐给 在 他 她 无价 祝福 ；

我们该如何让他留在美利坚合众国唯一神圣的天主教会中，并赐予他无比珍贵的祝福呢？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
how shall we keep him close enough to receive the sympathy ,
如何 将 我们 保持 他 关闭 足够的 到 收到 这 同情 ，

我们该如何让他留在身边，以便能够得到同情？

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ;
the support and the guidance of the white race ;
这 支持 和 这 指导 的 这 白色的 种族 ；

白种人的支持和指导；

[ænd; ənd] [jet] [pʊt] [hɪm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ,
and yet put him far enough apart to grow and to strengthen ,
和 然而 放 他 远的 足够的 除 到 生长 和 到 加强 ，

但也要让他远离人群，让他成长壮大。

[tuː; tə] [miːt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['kærəktə(r)] ,
to meet responsibility and to make character ,
到 见面 责任 和 到 制作 特点 ，

承担责任，塑造品格

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['səʊbə(r)]
to develop a manly independence and to cultivate a brave and sober
到 发展 一个 男子气概 独立 和 到 培育 一个 勇敢的 和 清醒

[ɪ'nɪʃətɪv] ?
initiative ?
倡议 ？

培养男子气概的独立性，并培养勇敢而冷静的进取心？

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
We have long given up the point of contact in the one parish Church ,
我们 有 长的 给定 向上 这 观点 的 接触 在 这 一 教区 教会 ，

我们早已放弃了与教区教堂的联系点，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðeə(r)] ;
and have made the separation there ;
和 有 制成 这 分离 那里 ；

并在那里进行了分离；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt][ɪn][ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] ['kaʊns(ə)l] ,
we are now giving up the point of contact in the Diocesan Council ,
我们 是 现在 给予 向上 这 观点 的 接触 在 这 教区 理事会 ，

我们现在放弃与教区议会的联络点。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðeə(r)] .
and are making the separation there .
和 是 制作 这 分离 那里 .

并在那里进行分离。

[wɒt] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What more shall we do ?
什么 更多的 将 我们 做 ？

我们还能做些什么？

[ðə; ði] [truː] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] : [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The true answer to my mind is : make the point of contact the General
这 真的 回答 到 我的 头脑 是 : 制作 这 观点 的 接触 这 一般的
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

我认为真正的答案是：将联系点设在大会上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,
and make the separation ,
和 制作 这 分离 ,

并进行分离，

[nɒt] [baɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ['kaunslz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪəsɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] ['bɪʃəp] ;
not by superior and inferior Councils in the same Diocese under the one Bishop ;
不是 经过 优越的 和 下 议会 在 这 相同的 教区 在下面 这 一 主教 ;

不是由同一教区内同一主教领导下的上级和下级议会组成；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌdʒuəris'dikʃənz] ,
but by the erection of Missionary Jurisdictions ,
但 经过 这 勃起 的 传教士 管辖权 ,

但通过建立传教管辖区，

[meɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɪfrənt] ['daiəsis] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪʃəp] ,
made up out of the colored people in different Dioceses under their own Bishop ,
制成 向上 出去 的 这 有色 人们 在 不同的 教区 在下面 他们的 自己的 主教 ,

由不同教区内各教区的有色人种组成，他们各自隶属于自己的主教。

[ɒn] [i'kwɒləti] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
on equality with any other Missionary Jurisdiction in the Church .
在 平等 和 任何 其他 传教士 管辖权 在 这 教会 .

与教会内任何其他传教管辖区享有同等地位。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌdʒuəris'dikʃənz][ɪn][ðə; ði]
We must have Missionary Jurisdictions in the
我们 必须 有 传教士 管辖权 在 这

我们必须设立传教管辖区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[saʊθ] — [wʌn] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] , [tuː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv]
South — one , or at most , two to begin with — composed of the negroes of
南 — 一 , 或者 在 最多 , 二 到 开始 和 — 由 的 这 黑人 的
[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [kən'tɪgjuəs] ['daiəsis] ,
two or more contiguous Dioceses ,
二 或者 更多的 相邻的 教区 ,

南方——最初最多只有一两个——由两个或多个相邻教区的黑人组成，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːtʃ] ,
which shall be a part of the General Church ,
哪个 将 是 一个 部分 的 这 一般的 教会 ,

它将成为总会的一部分，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['daiəsis] ,
independent of the Bishops and Councils of those Dioceses ,
独立的 的 这 主教们 和 议会 的 那些 教区 ,

独立于这些教区的主教和议会之外，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['mɪʃən(ə)ri]
bearing the same relation to the General Convention that the white Missionary
轴承 这 相同的 关系 到 这 一般的 习俗 那 这 白色的 传教士
[ˌdʒuəris'dikʃənz] [duː; də] .
Jurisdictions do .
管辖权 做 .

与白人传教区一样，与总会保持着相同的关系。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [leɪ]
they shall have their representatives to the House of Clerical and Lay
他们 将 有 他们的 代表 到 这 房子 的 文员 和 莱
['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] .
Delegates and their Bishops in the House of Bishops .
代表们 和 他们的 主教们 在 这 房子 的 主教们 .

他们将派代表参加神职人员和平信徒代表院，他们的主教将派代表参加主教院。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] [wʊd] [ðʌs] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌkɒnvə'keɪʃn]
The negro clergy and laity would thus meet together in their Missionary Convocation
这 黑人 牧师 和 俗人 会 因此 见面 一起 在 他们的 传教士 召集
[ɪn] ['nʌmbəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] ;
in numbers great enough to hearten one another and to stir enthusiasm ;
在 数字 伟大的 足够的 到 振作 一 其他 和 到 搅拌 热情 ;

因此，黑人神职人员和平信徒会聚集在一起参加传教大会，人数众多，足以互相鼓舞，激发热情；

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs]
they would become responsible for their own success or failure ; they would discuss
他们 会 变得 负责任的 为了 他们的 自己的 成功 或者 失败 ; 他们 会 讨论
,
,
,

他们将对自己的成败负责；他们会讨论，

[rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [duː; də] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɪti] [wɜːk] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːdʒ] ['mɪʃən(ə)ri]
resolve and do their own committee work ; they would have large missionary
解决 和 做 他们的 自己的 委员会 工作 ; 他们 会 有 大的 传教士
['gæðərɪŋz] ,
gatherings ,
聚会 ,

他们下定决心，自行开展委员会工作；他们会举行大型传教集会，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]
which would make a deep impression on the negroes living in the city where the
哪个 会 制作 一个 深的 印象 在 这 黑人 活的 在 这 城市 在哪里 这
[ˌkɒnvə'keɪʃn] [miːts] .
Convocation meets .
召集 满足 .

这将给大会召开所在城市的黑人居民留下深刻的印象。

[ɒv; əv] [wɒt] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ?
Of what race should be the Bishop of this negro Missionary Jurisdiction ?
的 什么 种族 应该 是 这 主教 的 这 黑人 传教士 管辖权 ?

这个黑人传教区的主教应该是什么种族？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
There are two answers to this question .
那里 是 二 答案 到 这 问题 .

这个问题有两个答案。

[wʌn] ['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt]
One answer comes from those in the Church who still cling to the theory that
一 回答 来 从 那些 在 这 教会 WHO 仍然 黏着 到 这 理论 那
[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [reɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
there must be no race division whatever in the Church ,
那里 必须 是 不 种族 分配 任何 在 这 教会 ,

一种解释来自教会内部那些仍然坚持认为教会中绝对不能有任何种族分裂的人。

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'siːvəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wʌn] ['bɪʃəp] [ɪn]
that there must be under all conditions conceivable or inconceivable one Bishop in
那 那里 必须 是 在下面 全部 状况 可以想象的 或者 不可思议 一 主教 在
[ðə; ði] [seɪm] ['terətri] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz] ,
the same territory to all kinds ,
这 相同的 领土 到 全部 种类 ,

在任何可以想象或无法想象的情况下，同一地区必须只有一个主教，管辖所有教区。

['klɑːsɪz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
classes and races of people .
课程 和 种族 的 人们 .

人群的阶级和种族。

" [nəʊ] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [nəʊ]['niːgrəʊ] ['bɪʃəp] .
" No , " say they , " no negro Bishop .
" 不 , " 说 他们 , " 不 黑人 主教 .

“不，”他们说，“没有黑人主教。”

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] ['kaunslz] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɔː(r)] [kən'venʃnz] , [let] [wʌn]
Whatever be your divisions in Councils or Convocations or Conventions , let one
任何 是 你的 部门 在 议会 或者 集会 或者 惯例 , 让 一
[waɪt] ['bɪʃəp] [biː; bi]
white Bishop be
白色的 主教 是

无论你们在议会、召集会或大会中存在何种分歧，都应有一位白人主教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːnəti] .
the bond of unity .
这 纽带 的 统一 .

团结的纽带。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mætə(r)][frɒm; frəm] [men] [huː] ['dɪfə(r)] ['waɪdli]
" The same answer comes as a practical matter from men who differ widely
" 这 相同的 回答 来 作为 一个 实际的 事情 从 男人 WHO 不同 广泛
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['θɪəri] .
from the above theory .
从 这 多于 理论 .

“从实际角度来看，与上述理论大相径庭的人也会给出同样的答案。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It comes from those who look too much , it seems to me ,
它 来 从 那些 WHO 看 也 很多 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这种倾向往往来自那些过度关注他人的人。

[æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ;
at the mass of the negroes , the lower majority of whom I have spoken ;
在 这 大量的 的 这 黑人 , 这 降低 多数 的 谁 我 有 说 ;

在黑人群众中，我所说的就是其中的下层大多数；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊpləs] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
it comes from those who are hopeless of doing much for or with the
它 来 从 那些 WHO 是 绝望 的 正在做 很多 为了 或者 和 这
[ˈniːgrəuz] ,
negroes ,
黑人 ,

这种观点来自那些对为黑人做任何事或与黑人合作不抱希望的人。

[huː] [rɪˈgɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkeələs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] ,
who regard them as children , careless and unreliable ,
WHO 看待 他们 作为 孩子们 , 粗心 和 不可靠的 ,

他们认为这些人是孩子，粗心大意，不可靠。

[wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˌæspəˈreɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [ˈæktʃueɪt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
with different aspirations from those that actuate the white man .
和 不同的 抱负 从 那些 那 启动 这 白色的 男人 .

他们的抱负与白人的抱负截然不同。

[ðeɪ] [seɪ] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ; [nəʊ] [ˈniːgrəʊ] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
They say , " we must have a white man ; no negro is fit to be a
他们 说 , " 我们 必须 有 一个 白色的 男人 ; 不 黑人 是 合身 到 是 一个
[ˈbɪʃəp] .
Bishop .
主教 .

他们说：“我们必须要一个白人；没有黑人适合当主教。”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfrʌntɪd]
" The other answer comes from the men who think that we are confronted
" 这 其他 回答 来 从 这 男人 WHO 思考 那 我们 是 面对
[baɪ] [fækts] ,
by facts ,
经过 事实 ,

“另一种答案来自那些认为我们面对的是事实的人，

[nɒt] [ˈθɪərɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈθɪərɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ]
not theories , and that theories must be given up in the face of opposing
不是 理论 , 和 那 理论 必须 是 给定 向上 在 这 脸 的 反对
[fækts] ;
facts ;
事实 ;

不是理论，而是面对相反的事实必须放弃的理论；

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪzdəm] [mʌst; məst] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs]
who think that the Church in her wisdom must rise up to meet this
WHO 思考 那 这 教会 在 她 智慧 必须 上升 向上 到 见面 这
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
opportunity and responsibility ,
机会 和 责任 ,

他们认为，教会凭借其智慧，必须挺身而出，迎接这一机遇和责任。

[mʌst; məst] [əˈdæpt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] ;
must adapt and adjust her system to the facts ;
必须 适应 和 调整 她 系统 到 这 事实 ;

必须根据实际情况调整和改进她的系统；

[huː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə]
who say that if a negro Bishop is acknowledged to be the best means to
WHO 说 那 如果 一个 黑人 主教 是 已确认 到 是 这 最好的 方法 到
[ˈkrɪstʃənaɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] ,
Christianize and save the negroes ,
基督教化 和 节省 这 黑人 ,

他们认为，如果承认一位黑人主教是使黑人皈依基督教并拯救黑人的最佳途径，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['bɪʃəp] .
then we must have a negro Bishop .
然后 我们 必须 有 一个 黑人 主教 .

那么我们就必须选一位黑人主教。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ə'gen] , ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]
This answer , again , comes from those who are looking more closely at the
这 回答 , 再次 , 来 从 那些 WHO 是 寻找 更多的 密切 在 这
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

这个答案同样来自那些更仔细地观察少数人的人。

['betə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['niːgrəuz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][men] , [wɪð] ['mænli] [həʊps] [ænd; ənd]
better , advancing negroes , thinking of them as men , with manly hopes and
更好的 , 前进 黑人 , 思维 的 他们 作为 男人 , 和 男子气概 希望 和
[p'aʊəz] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃənz] ,
powers and aspirations ,
权力 和 抱负 ,

更好的做法是，将黑人视为成年人，视他们为拥有男子汉的希望、能力和抱负的人。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['reɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] ['liːdəz] ,
believing that races must be lifted by their own race leaders ,
相信 那 种族 必须 是 抬起 经过 他们的 自己的 种族 领导人 ,

认为种族必须由其自身的领袖来提升，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli]['truːli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɪərəʊz] .
that they can only truly understand and follow their own heroes .
那 他们 能 仅有的 真的 理解 和 跟随 他们的 自己的 英雄 .

他们只能真正理解和追随自己心目中的英雄。

[wiː; wi] [seɪ] , " [rɪ'membə(r)] ['fredrɪk] ['dʌgləs] , [lʊk] [æt; ət] ['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [nəʊ] [ðæt]
We say , " Remember Frederick Douglass , look at Booker Washington , know that
我们 说 , " 记住 弗雷德里克 道格拉斯 , 看 在 布克 华盛顿 , 知道 那
['wʌndəf(ə)l] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪʃən(ə)ri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ʃepəd] ,
wonderful Presbyterian Missionary , William H . Shepherd ,
精彩的 长老会 传教士 , 威廉 H . 牧羊人 ,

我们说，"记住弗雷德里克·道格拉斯，看看布克·华盛顿，了解一下那位杰出的长老会传教士威廉·H·谢泼德，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['æfrɪkən] ['meθədɪst] ['bɪʃəp] , [strɒŋ] [men] , ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ,
consider the African Methodist Bishops , strong men , leaders of their fellows ,
考虑 这 非洲 卫理公会 主教们 , 强的 男人 , 领导人 的 他们的 伙伴们 ,

想想非洲卫理公会的那些主教们，他们都是坚强的人，是同胞们的领袖。

[ə'genst] [huːm] [nəʊ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['skænd(ə)l][ɪz] [reɪzd] .
against whom no murmur of scandal is raised .
反对 谁 不 低语 的 丑闻 是 提高 .

没有人对他提出任何丑闻指控。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] ['wəʊfəli] [æt; ət] [fɔːlt] ,
Surely among our own men in the Church , or our system is woefully at fault ,
一定 之中 我们的 自己的 男人 在 这 教会 , 或者 我们的 系统 是 可悲地 在 过错 ,

肯定是我们教会内部的人出了问题，否则我们的制度就存在严重的缺陷。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɒnɪst] , [truː] , ['eɪb(ə)l] , [pjʊə(r)] [men] ,
we can find one or two honest , true , able , pure men ,
我们 能 寻找 一 或者 二 诚实的 , 真的 , 有能力的 , 纯的 男人 ,

我们或许能找到一两个诚实、真诚、有能力、纯洁的人。

[fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] .

fit to be Bishops to their own race .

合身 到 是 主教们 到 他们的 自己的 种族 .

适合担任本民族的主教。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

" Such a man would be a Bishop indeed to his race ,

" 这样的 一个 男人 会 是 一个 主教 的确 到 他的 种族 ,

"这样的人对他的族人来说，的确是一位称职的主教。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

such a Bishop as no white man can possibly be .

这样的 一个 主教 作为 不 白色的 男人 能 可能 是 .

一位白人绝对不可能成为的主教。

[hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)] , [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [kæn; kən] , ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] , [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] ,

He will enter , as only a negro can , into their perplexities , their hopes and their joys ,

他 将要 进入 , 作为 仅有的 一个 黑人 能 , 进入 他们的 困惑 , 他们的 希望 和 他们的 喜悦 ,

他将以黑人特有的方式，走进他们的困惑、希望和喜悦之中。

['ʃeərɪŋ] ['riːəli] [ɪn] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [fɔːmz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

sharing really in their social life , of which their religious life forms so great a part :

分享 真的 在 他们的 社会的 生活 , 的 哪个 他们的 宗教 生活 表格 所以 伟大的 一个 部分 .

他们真正融入了社会生活，而宗教生活在他们的社会生活中占据了非常重要的地位。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

He and his people will be a real part of the Holy Catholic Church ,

他 和 他的 人们 将要 是 一个 真实的 部分 的 这 圣 天主教 教会 ,

他和他的人民将成为天主教圣教会的真正组成部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在南方黑人中开展的教会工作—(Church work among the Negroes in the South)

第2/2页

[ɔːl] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['lɪtədʒi] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kænən] [lɔː] .
all worshipping according to her incomparable liturgy , all living under the same Canon law .
全部 崇拜 根据 到 她 无与伦比 礼仪 , 全部 活的 在下面 这 相同的 佳能 法律 .

所有人都按照她无与伦比的礼仪进行礼拜，所有人都生活在同一部教会法之下。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] ,
He and his Deputies will come into close contact with their white brethren in the General Convention ,
他 和 他的 副手们 将要 来 进入 关闭 接触 和 他们的 白色的 弟兄们 在 这 一般的 习俗 ,

他和他的代表们将在总议会上与他们的白人同胞进行密切接触。

[ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
and will gain much from such association and consultation .
和 将要 获得 很多 从 这样的 协会 和 咨询 .

并从这样的交流和磋商中获益良多。

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪʃəp] , [frɒm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪz] ['teɪkən] ,
He will meet with the white Bishops , from whom his Jurisdiction is taken ,
他 将要 见面 和 这 白色的 主教们 , 从 谁 他的 管辖权 是 已采取 ,

他将与白人主教们会面，他的管辖权正是来源于他们。

[ɪn] ['brʌðəli] ['kɒnfərəns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
in brotherly conference as his Council of Advice .
在 兄弟般的 会议 作为 他的 理事会 的 建议 .

以兄弟般的情谊，组成他的顾问团。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['frendli] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [waɪt] [men] ,
From such friendly contact and advice from the highest and most sympathetic white men ,
从 这样的 友好的 接触 和 建议 从 这 最高 和 最多 交感神经 白色的 男人 ,

来自这些地位最高、最富有同情心的白人男性的友好接触和建议，

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pɒsl] ,
he will go forth among his own people as their Apostle ,
他 将要 去 前进 之中 他的 自己的 人们 作为 他们的 使徒 ,

他将作为使徒，前往他自己的人民中间。

[ðeə(r)] [truː] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [gɒd] .
their true Bishop and Father in God .
他们的 真的 主教 和 父亲 在 上帝 .

他们真正的主教和上帝之父。

[ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
In this double relation , in this position of high responsibility ,
在 这 双倍的 关系 , 在 这 位置 的 高的 责任 ,

在这种双重关系中，在这种肩负重任的位置上，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] , ['pliːdɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
he will stand forth as a true mediator between the races , pleading with both for peace ,
他 将要 站立 前进 作为 一个 真的 调解员 之间 这 种族 , 恳求 和 两个都 为了 和平 ,

他将作为种族间的真正调解人站出来，恳请双方实现和平。

['hɑːməni] , ['dʒʌstɪs] .
harmony , justice .
和谐 , 正义 .

和谐，正义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
This action of the Church ,
这 行动 的 这 教会 ,

教会的这一举动，

[ðɪs] [fræŋk][ænd; ənd][feə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪl] [səʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['niːgrəuz] ,
this frank and fair position given to the negro will so appeal to the better class of the leading negroes ,
这 坦率 和 公平的 位置 给定 到 这 黑人 将要 所以 上诉 到 这 更好的 班级 的 这 领导 黑人 ,

这种给予黑人的坦诚和公平的立场，一定会吸引黑人中较为优秀的阶层。

[wɪl] [səʊ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [truː] ['prəʊgres] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,
will so cheer and encourage them in their true progress , that they will come ,
将要 所以 欢呼 和 鼓励 他们 在 他们的 真的 进步 , 那 他们 将要 来 ,

会为他们取得真正的进步而欢呼和鼓励，使他们前来。

[ai] [bɪ'liːv] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I believe , steadily and largely into the Church .
我 相信 , 稳步 和 很大程度上 进入 这 教会 .

我相信，稳步且主要地融入教会。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] ,
From this line of thought ,
从 这 线 的 想法 ,

由此思路出发，

[wɪtʃ] [grəuz] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [siː] ,
which grows clearer and clearer to me the more I read and think and see ,
哪个 生长 更清晰 和 更清晰 到 我 这 更多的 我 读 和 思考 和 看 ,

我读得越多、思考得越多、见得越多，这一点就越发清晰。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [həʊp][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][feə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
I look forward with hope to a wise and fair adjustment of the relation between the races of this land ,
我 看 向前 和 希望 到 一个 明智的 和 公平的 调整 的 这 关系 之间 这 种族 的 这 土地 ,

我满怀希望地期待着这片土地上各族人民之间的关系能够得到明智而公平的调整。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [reɪs] — [haʊ] [lɑ:dʒ]
and to a happy future for a part of the negro race — how large
和 到 一个 快乐的 未来 为了 一个 部分 的 这 黑人 种族 — 如何 大的
[ə; eɪ] [pɑ:t] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .
a part God only knows .
一个 部分 上帝 仅有的 知道 .

并祝愿一部分黑人拥有幸福的未来——至于这部分人究竟有多少，只有上帝才知道。

[tə'wɔ:dz] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['aʊəz][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;
Towards this adjustment this Church of ours can make a rich contribution ;
向 这 调整 这 教会 的 我们的 能 制作 一个 富有的 贡献 ;
[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
and I believe she has ,
和 我 相信 她 有 ,

就此调整而言，我们教会可以做出丰富的贡献；而且我相信她已经做出了贡献。

['ʌndə(r)] [gɒd] ,
under God ,
在下面 上帝 ,

在上帝之下，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['remnənt] [ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
a great part to play in enlarging the choice remnant and in bringing it to
一个 伟大的 部分 到 玩 在 扩大 这 选择 剩 和 在 带来 它 到
[ɪts] [tru:] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
its true salvation .
它是 真的 救恩 .

在扩大余民的群体并带领他们走向真正的救赎方面，发挥着重要作用。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [ɑ:rənt] [tu:; tə] [ɑ:rnt] ([ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ])
Page 13 : Changed are'nt to aren't (You aren't going)
页 - : 已更改 不是 到 不是 (你 不是 去)

第 13 页：将 are'nt 改为 aren't（你不会去）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [ˌaʊ'saɪd][tu:; tə][ˌaʊt'saɪd] ([tu:; tə] [ðæt] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd])
Page 15 : Changed ouside to outside (to that done outside)
页 - : 已更改 外面 到 外部 (到 那 完毕 外部)

第 15 页：将 ouside 改为 outside（改为在外面完成的）

[peɪdʒ] - : [mu:vd] ['pɪəriəd][ˌɪn'saɪd][end] - [k'wəʊts][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] [tekst] (" ['fɑ:rmərz] -
Page 17 : Moved period inside end - quotes for consistency with text (" Farmers '
页 - : 已搬 时期 里面 结尾 - 引号 为了 一致性 和 文本 (" 农民 -
['kɒnfərəns] . ")
Conference . ")
会议 . ")

第 17 页：将句号移至引号内，以与正文保持一致（“农民大会。”）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ðə; ði][ðə; ði] " [tu:; tə] " [tu:; tə][ðə; ði] " (['reəli] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l])
Page 21 : Changed " the the " to " to the " (rarely go to the Council)
页 - : 已更改 " 这 这 " 到 " 到 这 " (很少 去 到 这 理事会)

第 21 页：将“the the”改为“to the”（很少去理事会）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tu:; tə] [kəm'pəʊzd] ([wɪð] — [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz])
Page 27 : Changed conposed to composed (with — composed of the negroes)
页 - : 已更改 - 到 由 (和 — 由 的 这 黑人)

第 27 页：将 conposed 改为 composed（由黑人组成）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神